27 JOURNÉES THÉÂTRALES DE CARTHAGE

Colloque international

INTERNATIONAL SYMPOSIUM

Les systèmes de financement et de production et leur incidence sur l'avènement d'une vie théâtrale effective : leurs trajectoires dans le monde et leur réalité dans les pays arabes et africains

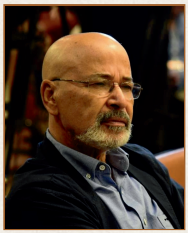
Funding and production systems and their impact on the emergence of a genuine theatrical life: their trajectories worldwide and their realities in Arab and African countries

TUNIS — 22, 23 ET 24 NOVEMBRE 2026

Sommaire

CONTENTS

	Mot du directeur du colloque	Foreword
	Programme	Programme
	Résumés des communications	Abstracts
01	Oliver Reese / Karolin Trachte	Allemagne
02	Marie-Christine Autant-Mathieu	France
03	Birkan Görgün	Turquie
04	Fadhil Al-Jaf	Irak – Suede
05	Hatem Maraoub	Tunisie
06	Taoufik Jebali	Tunisie
07	Bousselham Daif	Maroc
08	Mohamed Bessaleh	Maroc
09	Slimane Benaissa	Algérie
10	Adama Traoré	Mali
11	Ginette Ngo Mintoogue	Cameroun
12	Etienne Minoungou	Burkina Faso
13	Fahd Raddah Al-Harthi	Arabie saoudite
14	Sami Abdellatif Al-Jamaan	Arabie saoudite
15	Riyadh Moussa Sakran	Irak
16	Jamal Yaqout	Égypte
17	Fathi Abdel Rahman	Palestine
18	Issam Abou El Kacem	Soudan
19	Lama Hamed Tayara	Syrie
20	Karim Dakroub	Liban
21	Nora Amin	Allemagne – Égypte
22	Bilal Jlassi	Tunisie
23	Mohamed Amine Mtaouaa	Tunisie
	Présidents de séances et coordination du colloque	Chairs



MOT DU DIRECTEUR DU COLLOQUE

Systèmes de financement et de production et leur impact sur l'instauration d'une véritable vie théâtrale : L'état de la question au niveau mondial et sa réalité dans les pays arabes et africains

Parler du théâtre, est une nécessité à laquelle ne sauraient renoncer ni cet art, ni ceux qui le font, ni ceux qui s'y intéressent ; car c'est là rappeler son existence et œuvrer à faire reconnaître la légitimité de sa présence parmi les hommes, dans tout ce que cela suppose de sens. Cette réflexion est indispensable aux créateurs et aux praticiens du théâtre, car elle vise, en définitive, à convaincre de sa nécessité même.

Il est naturel que les sujets de ce propos se multiplient, à la mesure de la diversité de ses manifestations, de ses parcours et de la pluralité de ses enjeux et de ses problématiques ; Il est naturel aussi que les formes de ce discours diffèrent et se déclinent selon la nature de ceux qui s'y engagent et y contribuent. Il est naturel enfin que les points de vue se rencontrent et s'affrontent, au regard de la diversité des postures, des perspectives et des préoccupations intellectuelles et politiques qui traversent cet art et façonnent son être.

Le théâtre et ses œuvres rappellent précisément tout cela. C'est un art du paradoxe, un art de l'être et du paraître ; un art qui célèbre l'éphémère tout en aspirant à l'éternité. C'est, également, un art où se sont accumulées, à travers les âges, les œuvres et les expériences de ses créateurs, au point qu'il paraît d'une présence continue. C'est l'art de l'individu solitaire, cherchant au plus profond de sa solitude à en percer les secrets et les fondements ; et c'est aussi l'art du collectif, où les efforts et les énergies se conjuguent et s'unissent pour qu'il advienne. C'est un art qui se suffit à lui-même, d'une présence continue, mais aux frontières démesurées, il embrasse tous les autres arts, leur point de convergence : il en est la source de laquelle ils jaillissent ; vers laquelle ils retournent, et contre elle, ils se rebellent et s'insurgent.

Si telles peuvent être les facettes et les manifestations du théâtre sur le plan du discours, il faut reconnaître que le théâtre ne saurait exister sans une véritable « vie théâtrale » — un cadre au sein duquel s'accomplit l'«acte théâtral » ; sans cet acte, le théâtre, dans toutes ses manifestations et ses prolongements, perd son sens et sa raison d'être. L'«accomplissement de l'acte théâtral » consiste, tout simplement, en la

concrétisation d'une rencontre en direct — volontaire, désirée et ardemment recherchée — qui se noue en un lieu précis entre des artistes et un public, autour d'une proposition relevant de l'imaginaire : la représentation théâtrale.

Les chercheurs ont examiné de près les questions relatives au public théâtral ; il en ressort un consensus selon lequel cet enjeu ne se limite pas à la place accordée au public dans les préoccupations des créateurs de spectacles : il est au contraire indissociable de la position qu'occupe le public au sein des institutions plus vastes qui soutiennent et promeuvent cette forme d'art.

Si un consensus de principe existait quant à l'importance à accorder au public — tant de la part des créateurs que des institutions d'accueil et de diffusion—, cet accord ne masquait pas pour autant les profondes disparités dans la manière dont les institutions théâtrales traitent concrètement cette question d'un pays à l'autre. Tandis que les faiseurs du théâtre, dans nombre de pays, se sont limités — ou peu s'en faut — à des appels à l'attention et à l'insistance sur la place fondamentale de cette question dans la construction d'un théâtre national, d'autres pays, l'Allemagne par exemple, ont mis en place des institutions dédiées au recensement, qui suivent avec précision les parcours des spectateurs, les typologisent en tenant compte de leurs caractéristiques distinctives, des différents genres de représentations et de leurs conditions, et procèdent à la publication périodique de leurs résultats[1]. Il est apparu que ces statistiques qualitatives permettent de révéler des informations qui dépassent le discours général et éclairent les institutions théâtrales et leurs collaborateurs, les aidant à orienter leurs choix afin de contribuer à garantir une vie théâtrale effective.

L'examen de ces statistiques confirme l'importance de l'institution du théâtre public et son rôle central dans l'orientation des trajectoires du théâtre et de la vie théâtrale ; il met parallèlement en lumière le rôle fondamental que jouent les financements publics, directs ou indirects, pour soutenir le théâtre et favoriser une vie théâtrale dynamique. C'est ce qui nous a conduit à proposer d'examiner les systèmes de financement public du théâtre et leur rôle dans l'émergence d'une vie théâtrale où le théâtre trouve son sens.

L'accent mis sur le financement public découle du poids inégalé qu'il a revêtu — depuis l'Antiquité et à travers les diverses nations où cet art a prospéré — indépendamment des différences de systèmes politiques et économiques, ou de la divergence et des conflits entre les philosophies qui les régissaient.

Par ailleurs, le financement privé constitue en réalité un financement public indirect, dans la mesure où il est — d'une manière ou d'une autre — détourné de recettes fiscales qui, autrement, alimenteraient le Trésor public.

Toutefois, ce financement public direct et indirect — dont nous avons reconnu le rôle prédominant — n'est ni géré de la même manière ni fondé sur une vision identique de cette forme d'art, de sa pratique et de ses praticiens ; il ne relève pas non plus des mêmes logiques d'administration et de gouvernance. C'est pourquoi nous avons évoqué des « systèmes de financement » : chacun d'eux révèle les caractéristiques de l'institution théâtrale — tant dans sa réalité que dans sa conception —, définit les cadres régissant la dynamique des acteurs du secteur et en délimite les enjeux sous-jacents.

Pour l'essentiel, ces systèmes sont issus de parcours de pratique théâtrale étroitement liées aux cadres culturels, sociaux et politiques, interagissant tant avec leurs éléments constants qu'avec ceux en évolution. Quelles que soient les différences de nature qui les distinguent, ils convergent tous vers une même ambition : parvenir à l'«accomplissement de l'acte théâtral » et bâtir une « vie théâtrale » qui consacre le théâtre comme un besoin authentique, recherché par le citoyen.

Il est donc utile, sur cette base, d'examiner des modèles de systèmes de financement public dans les pays occidentaux et asiatiques, de s'arrêter sur les voies qui y sont empruntées pour construire la « vie théâtrale », et de prendre connaissance des points de débat qui les traversent. L'examen de ces systèmes gagnerait à interroger la logique du financement et ses mécanismes, notamment à travers la détermination des éléments suivants :

- Les sources de financement disponibles : le trésor de l'État central ? les ministères ? les régions ? les municipalités ? Quelles en sont les parts respectives, lorsque plusieurs de ces sources — ou toutes — sont mobilisées ?
- Les critères sur la base desquels s'opère le financement, et qui décide de son octroi et de son montant ?
- Qui reçoit le financement ? Et de quelle manière ? S'agit-il des troupes, des théâtres, des sociétés de production ou des artistes porteurs de projets ?
- L'incidence de la nature du financement sur les métiers dramatiques et la vie de ceux qui les exercent.
- Les modalités de mise en relation du financement avec la question de la diffusion et de la fréquentation du public: subventionner le prix du billet pour le spectateur ? Subventionner la production ? Ou associer les deux ?
- Les voies de la gouvernance, ses mécanismes et les fondements sur lesquels elle repose

Il est également légitime de s'interroger sur la nature des systèmes de financement public, direct et indirect, du théâtre existant dans les pays arabes et africains, et de s'interroger sur la logique qui les sous-tend. En prenant en compte les éléments

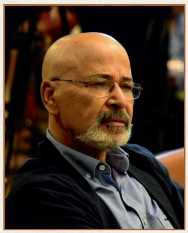
précédemment relevés concernant les systèmes occidentaux, on peut se demander dans quelle mesure ces systèmes visent à instaurer une « véritable vie théâtrale » et quelles voies sont empruntées pour y parvenir.

Il n'est pas superflu de rappeler que l'ambition de ce colloque est d'instaurer un dialogue fécond entre chercheurs et professionnels, les responsables travail culturel en général et théâtral en particulier. Un tel dialogue ne saurait exister s'il ne s'appuie sur des recherches partant de données précises et mobilisant des méthodes d'analyse approfondies.

Le directeur du colloque
Mohamed Mediouni

---

[1] L'Union allemande des théâtres (Deutscher Bühnenverein) publie ainsi chaque année les statistiques théâtrales globales (Theaterstatistik) et les statistiques des œuvres (Werkstatistik), en collaboration avec la revue Die Deutsche Bühne. Ces statistiques fournissent des données précises sur le nombre exact de spectateurs, le type de représentations et les recettes des théâtres publics et privés (le nombre de spectateurs a atteint, pour la saison 2025, près de 25,3 millions).



FOREWORD BY THE SYMPOSIUM DIRECTOR

Funding and Production Systems and Their Impact on Establishing a Genuine Theatrical Life: Trajectories Across the World and Their Realities in Arab and African Countries

Discourse on and within theater is indispensable to the art form itself, its practitioners, and all those invested in it; for such discourse serves as a reminder of the theater's existence and an effort to secure its recognition. It is essential for theater-makers and practitioners, as behind it lies a constant aspiration to validate the theater's legitimacy within society and a continuous endeavor to demonstrate the need for it.

Naturally, the topics of this discourse are as manifold as the theater's own manifestations, trajectories, issues, and complexities. Equally natural is the diversity of its forms and modes of expression, shaped by the varied backgrounds of those who engage with and contribute to it. It is also natural for opinions to converge and clash, reflecting the multiplicity of starting points and perspectives, as well as the diverse intellectual and political concerns that shape it and carve its identity.

Theatre itself, and the body of work it has produced, invites all of this. It is an art of paradoxes: an art of essence and appearance. It celebrates the ephemeral and actively pursues it, yet at the same time the accumulated works and experiences of its practitioners have been built up across the centuries, giving it an enduring presence that aspires to permanence. It is the art of the individual, delving into the depths of solitude, seeking it out and striving to uncover its secrets and the foundations upon which it rests. Yet it is equally the art of the collective, brought into being through the combined efforts, talents, and solidarity of many. It is an art complete in itself, with an unbroken presence, yet one whose reach extends to embrace all the arts. It is their meeting place: from it they spring, to it they return, and against it they rebel and revolt.

While these may be the facets and manifestations of theater at the level of discourse, one must acknowledge that theater cannot exist without an actual "theatrical life"—a framework in which the "theatrical act" is brought to fruition. Without this act, theater —in all its manifestations and extensions—loses its meaning and purpose. The "fulfillment of the theatrical act" is, quite simply, the realization of a live encounter—

one that is intentional, desired, and eagerly anticipated—taking place in a specific setting between artists and an audience, centered upon an imaginative proposition: the theatrical performance."[1]

Researchers have closely examined issues concerning theater audiences, revealing that the matter is not merely a question of how much attention theatrical creators devote to the audience; rather, it is inextricably linked to the status the audience holds within the institutions that host and promote this art form. While there is a consensus —at the level of discourse—regarding the importance that should be accorded to the audience in the work of theatrical creators and the institutions that host and market their productions, this agreement has not obscured the vast differences in how theatrical institutions practically handle this issue from one country to another.

While those concerned with theatre in a number of countries did little more, or almost little more, than call for greater attention to audiences and emphasize their central place in the development of a national theatre, other countries, Germany for example, established specialized research bodies that closely monitor audience attendance, classify spectators according to their distinguishing characteristics and the types of productions they attend, taking into account the conditions under which those productions are presented, and publish their findings on a regular basis[2]. It has shown that such qualitative statistics can yield insights that go beyond general observations, providing theatrical institutions and those who work within them with the knowledge needed to guide their decisions and contribute to sustaining a genuine theatrical life.

A close examination of such statistics confirms, on the one hand, the importance of the public theatre institution and its central role in shaping the course of theatre and theatrical life. On the other hand, it reveals the fundamental role played by direct and indirect public funding in sustaining theatre and enabling the emergence of a genuine "theatrical life". This has led us to call for closer examination of public funding systems for theatre and of the role they play in fostering a theatrical life within which theatre finds its meaning.

The emphasis on public funding stems from the fact that, throughout history and across all countries in whose cultures theatre has taken root, no other source of funding has matched its significance, regardless of differences in political and economic systems or of the contrasting, and at times conflicting, philosophies of governance. Moreover, private funding is, in reality, a form of indirect public funding, since it is, in one way or another, derived from resources that would otherwise have entered the public treasury through taxation.

Yet this direct and indirect public funding, despite its acknowledged predominance, is neither administered in the same way nor founded upon a single conception of theatre, its practice, or those who work within it. Nor is it governed by the same principles of management and governance. This is why we have spoken of distinct “funding systems”, each of which reflects a particular conception of the existing and the desired theatrical institution, defines the framework within which those engaged in theatre operate, and reveals the underlying stakes that shape the field.

These funding systems are, for the most part, the product of trajectories in theatrical practice that have evolved in close relation to cultural, social, and political structures, interacting with both their enduring features and their transformations. Yet, however much these systems may differ, they all converge on the pursuit of the “fulfilment of the theatrical act” and the creation of a genuine “theatrical life”, one in which theatre comes to occupy the place of something the citizen actively seeks because it has become a necessity.

On this basis, it is therefore useful to examine public funding system models in Western and Asian countries, to consider the approaches taken there to build "theatrical life," and to look at the key points of debate surrounding them. An examination of these systems would benefit from an analysis of the logic behind the funding and its mechanisms, particularly by determining the following elements:

- The available sources of funding: the central state treasury? Government ministries? Regional authorities? Municipalities? If funding is drawn from all, or from several of these sources, what proportion does each contribute?
- What are the grounds for awarding funding, and who decides both its allocation and its amount?
- Who receives financial support, and through what mechanisms? Theatre companies, production companies, or individual artists with project proposals?
- The impact of funding structures on the theatrical professions and on the livelihoods of those who work in them.
- The relationship between funding, distribution, and audience attendance: Should support be directed towards ticket subsidies, production funding, or a combination of both?
- The structures and mechanisms of governance, and the principles on which they are founded.

It is equally legitimate to ask about the nature of the systems of direct and indirect public funding for theatre in the Arab world and across African countries, with particular attention to the extent to which they seek to foster a genuine “theatrical life” and to the approaches they adopt in pursuing that objective.

It scarcely needs repeating that our aim for this symposium is to foster a productive dialogue among researchers and professionals, including artists, producers, distributors, and cultural practitioners in general. Such a dialogue cannot succeed unless it is grounded in research based on precise data and rigorous analytical methodologies.

Symposium Director
Mohamed Mediouni

---

[1] "Theatre audiences today", concept paper for the International Intellectual Conference held as part of the 24th edition of Carthage Theatre Days.

[2] For example, the German Theatre and Orchestra Association (Deutscher Bühnenverein) publishes its comprehensive annual Theatre Statistics (Theaterstatistik) and Production Statistics (Werkstatistik) in collaboration with the magazine Die Deutsche Bühne. These publications provide detailed information on the exact number of theatre-goers, the types of productions staged, and the revenues of both public and private theatres. (In the 2025 season, theatre attendance reached approximately 3.25 million spectators).

Programme

« Les systèmes de financement et de production et leur incidence sur l'avènement d'une vie théâtrale effective : leurs trajectoires dans le monde et leur réalité dans les pays arabes et africains »

TUNIS — 22, 23 ET 24 NOVEMBRE 2026

Première journée — Dimanche 22 novembre 2026

09h30 — Séance d'ouverture :
— Allocution de M. Slim Sanhaji, Président du comité d'organisation du festival
— Allocution du Dr Mohamed Mediouni, Directeur du colloque

Première séance — de 09h45 à 11h35

Axe 1 — Les systèmes de financement public direct et indirect dans les pays occidentaux et asiatiques

Président de la séance : **Mohamed Mediouni**

09h45 **Oliver Reese / Karolin Trachte** ALLEMAGNE
Ensemble, répertoire, institution : le Berliner Ensemble, exemple de la production théâtrale allemande

10h05 **Marie-Christine Autant-Mathieu** FRANCE
Le financement des théâtres en URSS-Russie (1917-2022) : de la nationalisation à la quête de mécénat

10h25 **Birkan Görgün** TURQUIE
Financer la scène : soutien public direct et indirect, répertoire et viabilité institutionnelle en Turquie, 2018-2026

10h45 **Fadhil Al-Jaf** IRAK – SUEDE
La vie théâtrale, les systèmes de financement et de production en Suède et en Finlande, et leur incidence sur le processus théâtral - Étude comparative

11h05 Débat

PAUSE — DE 11H35 À 11H50

Deuxième séance — de 11h50 à 13h40

Axe 2 — Les systèmes de financement public direct et indirect du théâtre dans les pays arabes et africains

Président de la séance : **Mohamed Mediouni**

11h50 **Hatem Maroub** TUNISIE
Lecture des textes législatifs relatifs au système de financement public du théâtre et de la vie théâtrale en Tunisie

12h10 **Tawfik Jebali** TUNISIE
Le système tunisien de financement public dans le domaine du théâtre

12h30 **Bousselham Daif** MAROC
La politique de soutien au théâtre au Maroc : entre défis professionnels et contraintes juridiques et sociales

12h50 **Mohamed Bassalah** MAROC
Le champ théâtral à l'épreuve du financement : sociologie de la distribution publique et persistance de la précarité structurelle au Maroc (2019–2026)

13h10 Débat

Deuxième journée — Lundi 23 novembre 2026

Troisième séance — de 09h30 à 11h20

Axe 2 — Les systèmes de financement public direct et indirect du théâtre dans les pays arabes et africains

Président de la séance : **Tahar Ben Guiza**

09h30 **Slimane Benaïssa** ALGÉRIE
Système de financement du théâtre dans les pays arabes : le cas de l'Algérie

09h50 **Adama Traoré** MALI
Le financement du théâtre au Mali : contraintes institutionnelles et pistes pour une vie théâtrale durable

10h10 **Ginette Ngo Mintoogue** CAMEROUN
Circuler pour produire : libre circulation CEMAC, enjeux sécuritaires et fragilité économique des compagnies théâtrales au Cameroun

10h30 **Etienne Minoungou** BURKINA FASO
CREER ET PRODUIRE UN FESTIVAL EN AFRIQUE

10h50 Débat

PAUSE — DE 11H20 À 11H35

Quatrième séance — de 11h35 à 13h25

Axe 2 — Les systèmes de financement public direct et indirect du théâtre dans les pays arabes et africains

Président de la séance : **Tahar Ben Guiza**

11h35 **Fahd Redah Al Harithi** ARABIE SAOUDITE
Le financement du théâtre dans les pays du Conseil de coopération du Golfe : Arabie saoudite, Koweït et Émirats

11h55 **Sami Abdellatif Al Jamaan** ARABIE SAOUDITE
Les mutations du système de financement de la production théâtrale en Arabie saoudite (avant et après la Vision 2030)

12h15 **Riadh Moussa Sakran** IRAK
Séduire le public et fabriquer une esthétique du spectacle : vers l'accomplissement de l'acte théâtral et la pérennité de la vie théâtrale

12h35 **Jamal Yakout** ÉGYPTE
La triade production, financement et durabilité : étude analytique appliquée au théâtre de la Culture de masse en Égypte

12h55 Débat

Troisième journée — Mardi 24 novembre 2026

Cinquième séance : Expériences arabes — de 09h30 à 11h20

Axe 2 — Les systèmes de financement public direct et indirect du théâtre dans les pays arabes et africains

Président de la séance : **Moez Mrabet**

09h30 **Fathi Abderrahmane** PALESTINE
Ceux qui tiennent la braise : le financement du théâtre en Palestine

09h50 **Issam Abou El Kassem** SOUDAN
Crises du financement et de la production théâtrale au Soudan, 2005-2025 : les défis de l'aide extérieure et les conditions des bailleurs

10h10 **Lama Tayara** SYRIE
Les enjeux du théâtre syrien : de la fracture à la recomposition

10h30 **Karim Dakroub** LIBAN
Production théâtrale et lieux de théâtre au Liban : entre faiblesse du financement public et vitalité de l'initiative

10h50 Débat

PAUSE — DE 11H20 À 11H35

Sixième séance : Les organisations internationales — de 11h35 à 13h05

Axe 3.2 — Les organismes non gouvernementaux : leur rôle dans le financement de la production théâtrale et la circulation des œuvres

Président de la séance : **Moez Mrabet**

11h35 **Nora Amin** ALLEMAGNE – ÉGYPTE
Le théâtre allemand — système de financement et politique culturelle : entre savoir culturel et domestication politique

11h55 **Bilel Jlassi** TUNISIE
Sociologie du financement numérique alternatif et gouvernance du théâtre inclusif indépendant : lecture critique de l'expérience de la compagnie britannique Good Chance

12h15 **Mohamed Amine Mtaouaa** TUNISIE
Dynamique du financement indépendant et mécanismes de gouvernance alternative : enquête sur le rôle des organismes non gouvernementaux et leur incidence sur l'internationalisation du spectacle

12h35 Débat

13h05 Clôture du colloque

Programme

"Funding and production systems and their impact on the emergence of a genuine theatrical life: their trajectories worldwide and their realities in Arab and African countries"

TUNIS — 22, 23 AND 24 NOVEMBER 2026

Day One — Sunday 22 November 2026

09.30 — Opening session:
— Address by Mr Slim Sanhaji, Chair of the Festival Organising Committee
— Address by Dr Mohamed Mediouni, Symposium Director

Session One — 09.45 to 11.35

Axis 1 — Direct and indirect public funding systems in Western and Asian countries
Chair of the session: **Mohamed Mediouni**

09.45 **Oliver Reese / Karolin Trachte** GERMANY
Ensemble, Repertoire, Institution: The Berliner Ensemble as an Example of German Theatre Production

10.05 **Marie-Christine Autant-Mathieu** FRANCE
Funding theatres in the USSR and Russia (1917–2022): from nationalisation to the quest for patronage

10.25 **Birkan Görgün** TÜRKIYE
Funding the Stage: Direct and Indirect Public Support, Repertory, and Institutional Sustainability in Türkiye, 2018–2026

10.45 **Fadhil Al-Jaf** IRAQ – SWEDEN
Theatrical life, funding and production systems in Sweden and Finland, and their impact on the theatrical process - A comparative study

11.05 Discussion

BREAK — 11.35 TO 11.50

Session Two — 11.30 to 13.00

Axis 2 — Direct and indirect public funding systems for theatre in Arab and African countries
Chair of the session: **Mohamed Mediouni**

11.50 **Hatem Maaroub** TUNISIA
A Review of the Legislation Governing Public Funding for Theatre and Theatrical Activities in Tunisia

12.10 **Tawfik Jebali** TUNISIA
The Tunisian public funding system in the field of theatre

12.30 **Bousselham Daif** MOROCCO
Theatre support policy in Morocco: between professional challenges and legal and social constraints

12.50 **Mohamed Bassalah** MOROCCO
The theatre field under the test of funding: a sociology of public allocation and the persistence of structural precarity in Morocco (2019–2026)

13.20 Discussion

Day Two — Monday 23 November 2026

Session Three — 09.30 to 11.20

Axis 2 — Direct and indirect public funding systems for theatre in Arab and African countries
Chair of the session: **Tahar Ben Guiza**

09.30 **Slimane Benaïssa** ALGERIA
Theatre funding systems in Arab countries: the case of Algeria

09.50 **Adama Traoré** MALI
Theatre funding in Mali: institutional constraints and paths towards a sustainable theatrical life

10.10 **Ginette Ngo Mintoogue** CAMEROON
Circulating in order to produce: CEMAC free movement, security issues and the economic fragility of theatre companies in Cameroon

10.30 **Etienne Minoungou** BURKINA FASO
CREATING AND PRODUCING A FESTIVAL IN AFRICA

10.50 Discussion

BREAK — 11.20 TO 11.35

Session Four — 11.35 to 13.25

Axis 2 — Direct and indirect public funding systems for theatre in Arab and African countries
Chair of the session: **Tahar Ben Guiza**

11.35 **Fahd Redah Al Harithi** SAUDI ARABIA
Theatre funding in the Gulf Cooperation Council states: Saudi Arabia, Kuwait and the UAE as case studies

11.55 **Sami Abdellatif Al Jamaan** SAUDI ARABIA
Transformations of theatre production funding in Saudi Arabia (before and after Vision 2030)

12.15 **Riadh Moussa Sakran** IRAQ
Seducing the audience and crafting an aesthetics of spectacle: towards the fulfilment of the theatrical act and a lasting theatrical life

12.35 **Jamal Yakout** EGYPT
The triad of production, funding and sustainability: an applied analytical study of Mass Culture theatre in Egypt

12.55 Discussion

Day Three — Tuesday 24 November 2026

Session Five: Arab Experiences — 09.30 to 11.20

Axis 2 — Direct and indirect public funding systems for theatre in Arab and African countries
Chair of the session: **Moez Mrabet**

09.30 **Fathi Abderrahmane** PALESTINE
Holding on to embers: theatre funding in Palestine

09.50 **Issam Abou El Kassem** SUDAN
Crises of theatre funding and production in Sudan, 2005–2025: the challenges of external aid and donor conditions

10.10 **Lama Tayara** SYRIA
The stakes of Syrian theatre: from rupture to reconfiguration

10.30 **Karim Dakroub** LEBANON
Theatre production and theatre venues in Lebanon: between weak public funding and the vitality of initiative

10.50 Discussion

BREAK — 11.20 TO 11.35

Session Six: International Organisations — 11.35 to 13.05

Axis 3.2 — Non-governmental bodies: their role in funding theatre production and the circulation of works
Chair of the session: **Moez Mrabet**

11.35 **Nora Amin** GERMANY – EGYPT
German Theatre — The funding system and cultural policy: Between cultural knowledge and political domestication

11.55 **Bilel Jlassi** TUNISIA
The sociology of alternative digital funding and the governance of independent inclusive theatre: a critical reading of the British company Good Chance

12.15 **Mohamed Amine Mtaouaa** TUNISIA
The dynamics of independent funding and alternative governance mechanisms: an inquiry into the role of non-governmental bodies and their impact on the internationalisation of theatre performance

12.35 Discussion

13.05 Closing of the symposium

Résumés des communications

ABSTRACTS

La troupe du Berliner Ensemble, un modèle de production théâtrale allemande

Le système de la « troupe permanente » et celui du «répertoire » constituent deux piliers fondamentaux de la production théâtrale allemande. Cette communication étudie l'influence de ces deux principes sur les modalités de conception des spectacles et de conduite des répétitions, sur l'organisation de la programmation d'un théâtre ainsi que sur l'établissement de ses calendriers mensuels de représentations. À travers un aperçu de l'évolution historique du système théâtral allemand, nous examinerons les logiques structurelles propres à ce modèle de production, ainsi que ses atouts et ses limites. En prenant le Berliner Ensemble pour exemple, nous aborderons également le rôle du public et la manière dont ce modèle fait face aux pressions économiques et politiques actuelles qui appellent au changement.

Ensemble, Repertoire, Institution: The Berliner Ensemble as an Example of German Theatre Production

In German theatre production, the ensemble and the repertory are two fundamental principles. This lecture explores their impact on how productions are developed and rehearsed, how a theatre's programme is created, and how its monthly performance schedules are structured. Beginning with the historical development of the German theatre system, we will examine the structural logics this production model creates, as well as its efficiencies and inefficiencies. Using the Berliner Ensemble as an example, we will also address the role of the audience and consider how this model is responding to current economic and political pressures for change.





أوليفر ريز

دراماتورج ومخرج مسرحي، يشغل منصب المدير الفني لفرقة الـ«برلينر إنسامبل» منذ سنة 2017 – ألمانيا

Oliver Reese

Dramaturg and director and has been the Artistic Director of the Berliner Ensemble since 2017. Germany

كارولين تراخت

دراماتورج – ألمانيا

Karolin Trachte

Dramaturg and curator. Germany

الفرقة والرصيد المسرحي (الريبرتوار) والمؤسسة: فرقة الـ"برلينر إنسامبل" نموذجاً للإنتاج المسرحي الألماني

يقوم الإنتاج المسرحي في ألمانيا على مبدأين أساسيين هما الفرقة المسرحية والريبرتوار، أي المخزون الفني من الأعمال والعروض التي تتناوب الفرقة على تقديمها. وتبحث هذه المحاضرة في أثر هذين المبدأين في كيفية تطوير العروض المسرحية والتدرب عليها، وإعداد البرنامج الفني للمسرح، وتنظيم جداول العروض الشهرية. وانطلاقاً من التطور التاريخي للنظام المسرحي الألماني، سنتناول المنطق البنيوي الذي يفرزه نموذج الإنتاج هذا، فضلاً عن مواطن نجاعته وأوجه قصوره. وسنتخذ من فرقة برلينر إنسامبل نموذجاً لدراسة هذه المسائل، كما سنتطرق إلى دور الجمهور، ونبحث في كيفية استجابة هذا النموذج للضغوط الاقتصادية والسياسية الراهنة الداعية إلى التغيير.

Le financement des théâtres en URSS-Russie (1917-2022): de la nationalisation à la quête de mécénat

L'histoire des théâtres russes est indissociable de la manière dont ils ont été financés, par l'argent public ou par l'argent privé. De la révolution d'Octobre 1917 à l'entrée en économie de guerre en février 2022, l'art dramatique, l'opéra et le ballet ont tantôt servi d'instruments de propagande idéologique, tantôt fonctionné comme de véritables entreprises culturelles soumises aux lois du marché. Je montrerai dans cette communication comment les modes de financement ont façonné la création artistique, en suivant quatre grandes périodes : la mise en place et la consolidation de l'appareil soviétique (1917-1953) ; la libéralisation relative du dégel puis de la stagnation (1953-1985) ; le passage au capitalisme après l'effondrement de l'URSS (1985-2000) ; enfin la reprise en main autoritaire, qui s'accompagne d'une modernisation des mécanismes de subvention (2000-2022). Une constante se dégage de ces modèles successifs : jamais le théâtre russe n'a pu vivre de sa seule billetterie. Il a toujours eu besoin de l'État, et celui-ci a tiré parti de cette dépendance pour imposer ses modes de gestion, de surveillance et de censure, avec plus ou moins de brutalité selon les époques. Dotations, censure économique, mécénat d'entreprise : chacun de ces mécanismes montre à sa façon la tension entre liberté de création et dépendance financière.

The Financing of Theaters in the USSR/Russia (1917–2022): From Nationalization to the Quest for Patronage

The history of Russian theater is inseparable from the ways in which it has been financed—whether through public or private funds. From the October Revolution of 1917 to the shift toward a war economy in February 2022, drama, opera, and ballet have at times served as instruments of ideological propaganda, and at other times functioned as genuine cultural enterprises subject to market forces. In this presentation, I will examine how various funding models have shaped artistic creation, tracing four major periods: the establishment and consolidation of the Soviet apparatus (1917–1953); the relative liberalization during the "Thaw" and the subsequent era of "Stagnation" (1953–1985); the transition to capitalism following the collapse of the USSR (1985–2000); and, finally, the return to authoritarian control, accompanied by the modernization of subsidy mechanisms (2000–2022). One constant emerges across these successive models: Russian theater has never been able to sustain itself solely through box-office revenue. It has always relied on the State, which in turn leveraged this dependency to impose its own methods of management, oversight, and censorship—with varying degrees of brutality depending on the era. Whether through state grants, economic censorship, or corporate patronage, each of these mechanisms illustrates the inherent tension between creative freedom and financial dependence.



ماري كريستين أوتان-ماثيو

مديرة أبحاث فخرية بالمركز الوطني الفرنسي للبحث العلمي/جامعة السوربون – فرنسا

Marie-Christine Autant-Mathieu

Directrice de recherche émérite CNRS et d'Eur'ORBEM (CNRS/Sorbonne Université) – France

تمويل المسارح في الاتحاد السوفياتي وروسيا (1917–2022): من التأميم إلى البحث عن الرعاية الخاصّة

لا ينفصل تاريخ المسارح الروسية عن الكيفية التي جرى بها تمويلها، سواء من المال العمومي أو من مصادر التمويل الخاص. فمنذ ثورة أكتوبر 1917 إلى دخول روسيا مرحلة اقتصاد الحرب في فبراير 2022، تراوح موقع الفن الدرامي والأوبرا والباليه بين توظيفها أدواتٍ للدعاية الأيديولوجية وتحولها إلى مؤسسات ثقافية فعلية تخضع لقوانين السوق. وسأبيّن في هذه المداخلة كيف أسهمت أنماط التمويل في تشكيل الإبداع الفني من خلال تتبّع أربع مراحل تاريخية كبرى: إرساء الجهاز السوفياتي وترسيخ دعائمه (1917–1953)؛ والانفتاح النسبي خلال مرحلة الذوبان، ثم مرحلة الركود (1953–1985)؛ والانتقال إلى الرأسمالية إثر انهيار الاتحاد السوفياتي (1985–2000)؛ وأخيراً عودة القبضة السلطوية، التي ترافقت مع تحديث آليات الإعانات والدعم (2000–2022). وتكشف هذه النماذج المتعاقبة عن ثابت أساسي، وهو أن المسرح الروسي لم يستطع، في أي مرحلة، أن يعتمد على مداخيل شباك التذاكر وحدها. فقد ظل في حاجة دائمة إلى الدولة، التي استغلت هذا الارتهان لفرض أساليبها في الإدارة والرقابة والإشراف، وممارسة الرقابة على الإنتاج الفني، بدرجات متفاوتة من الشدة وفقاً لكل مرحلة تاريخية. وتكشف آليات التمويل المختلفة، من المخصصات المالية والرقابة الاقتصادية إلى رعاية الشركات، كلٌّ بطريقته، عن التوتر القائم بين حرية الإبداع والتبعية المالية.

Soutien public direct et indirect, répertoire et pérennité institutionnelle en Turquie, 2018-2026

Cette étude examine la manière dont les systèmes de financement et de production façonnent les conditions nécessaires à une vie théâtrale pérenne en Turquie. Elle compare quatre modèles institutionnels sur la période allant de 2018 à août 2026 : les Théâtres d'État turcs, financés principalement par le budget public central ; les Théâtres municipaux de la métropole de Kocaeli; le Théâtre municipal d'Alanya ; et Moda Sahnesi, un théâtre indépendant situé à Istanbul. Ces exemples illustrent différents modes de production : national, métropolitain, municipal (à l'échelle d'un district) et indépendant.

L'étude examine la manière dont différentes sources et différents mécanismes de soutien influent sur la pérennité des institutions, l'emploi artistique, l'accessibilité à la billetterie, les tournées, le développement des publics et les choix de répertoire. Elle accorde une attention particulière à l'équilibre entre œuvres locales et œuvres traduites, productions destinées aux adultes et au jeune public, nouvelles créations et reprises, ainsi qu'entre projets commercialement sûrs et projets artistiquement audacieux. Elle analyse également l'incidence des structures décisionnelles et administratives sur l'affectation des ressources publiques, et cherche à déterminer si la dépendance à l'égard des financements publics, des priorités municipales, du mécénat ou des recettes de billetterie impose des limites — explicites ou implicites — à l'indépendance artistique et intellectuelle.

Direct and Indirect Public Support, Repertory, and Institutional Sustainability in Türkiye,2018-2026

This paper examines how funding and production systems shape the conditions required for a sustainable theatrical life in Türkiye. It compares four institutional models between 2018 and August 2026: the Turkish State Theatres, financed principally through the central public budget; Kocaeli Metropolitan Municipality City Theatres; Alanya Municipal Theatre; and Moda Sahnesi, an independent theatre in Istanbul. These cases represent national, metropolitan-municipal, district-municipal, and independent modes of production.

The study asks how different sources and mechanisms of support influence institutional continuity, artistic employment, ticket accessibility, touring, audience development, and repertory choices. It gives particular attention to the balance between local and translated works, adult and children's productions, new productions and revivals, and commercially secure and artistically risky projects. It also investigates how decision-making and administrative structures affect the allocation of public resources, and whether dependence on public funding, municipal priorities, sponsorship, or box-office income creates explicit or implicit limits on artistic and intellectual independence.



بيركان غورغون

مخرج مسرحي وممثل وكاتب مسرحي – تركيا

Birkan Görgün

Metteur en scène, acteur et dramaturge – Turquie

Theatre Director, Actor, and Playwright – Türkiye

الدعم العمومي المباشر وغير المباشر، والرصيد المسرحي (الريبرتوار)، والاستدامة المؤسسية في تركيا (2018–2026)

تبحث هذه الورقة في الكيفية التي تسهم بها نُظُم التمويل والإنتاج في تشكيل الشروط اللازمة لضمان حياة مسرحية مستدامة في تركيا. وتقارن بين أربعة نماذج مؤسسية خلال الفترة الممتدة من سنة 2018 إلى غاية أوت 2026، وهي: مسارح الدولة التركية، التي تعتمد أساساً على التمويل المرصود من الميزانية العمومية المركزية؛ ومسارح مدينة بلدية كوجالي الكبرى؛ ومسرح بلدية ألانيا؛ ومسرح مودا شاهنيسي، وهو مسرح مستقل في إسطنبول. وتمثل هذه النماذج أنماطاً مختلفة من الإنتاج المسرحي، تشمل المستوى الوطني، والمستوى البلدي للمدن الكبرى، والمستوى البلدي المحلي، والإنتاج المستقل.

وتبحث الدراسة في مدى تأثير مصادر الدعم وآلياته المختلفة في استمرارية المؤسسات المسرحية، والتشغيل الفني، وإمكانية اقتناء التذاكر، والجولات المسرحية، وتنمية الجمهور، والاختيارات المتعلقة بالريبرتوار كما تولي اهتماماً خاصاً بالتوازن بين الأعمال المحلية والأعمال المترجمة، والعروض الموجهة إلى الكبار وتلك المخصصة للأطفال، والإنتاجات الجديدة وإعادة تقديم الأعمال السابقة، والمشاريع المضمونة تجارياً وتلك التي تنطوي على مجازفة فنية. وتتناول الدراسة أيضاً أثر هياكل اتخاذ القرار والإدارة في توزيع الموارد العمومية، وتتساءل عما إذا كان الارتهان للتمويل العمومي، أو الأولويات البلدية، أو الرعاية، أو مداخيل شباك التذاكر، يفضي إلى فرض قيود صريحة أو ضمنية على الاستقلالية الفنية والفكرية.

La vie théâtrale, les systèmes de financement et de production en Suède et en Finlande, et leur incidence sur le processus théâtral - Étude comparative

Ce papier examine les systèmes de financement et de production théâtrale en Suède et en Finlande, et étudie la structure institutionnelle et économique qui sous-tend la vie théâtrale dans ces deux pays. Il analyse les sources de financement — étatiques, régionales et locales —, les mécanismes de soutien aux institutions théâtrales et aux compagnies indépendantes, ainsi que le rôle des recettes propres et du mécénat privé. L'étude explore, également, le lien entre le système de financement et les conditions de production, et son incidence sur les choix des metteurs en scène et des artistes, la nature des programmations, les possibilités d'expérimentation et de renouvellement artistique, ainsi que l'accès au public.

L'étude repose sur une hypothèse fondamentale : le financement ne constitue pas seulement une ressource économique permettant la réalisation de spectacles ; il est un facteur déterminant de l'environnement dans lequel l'œuvre théâtrale prend forme, influençant la dynamique entre l'institution, l'artiste et le public.

Theatrical life, funding and production systems in Sweden and Finland, and their impact on the theatrical process - A comparative study

This paper examines the systems of theatrical funding and production in Sweden and Finland, investigating the institutional and economic structures that underpin theatrical life in both countries. It analyzes various funding sources—state, regional, and local—as well as the mechanisms for supporting theatrical institutions and independent companies, while also considering the role of earned income and private patronage. Furthermore, the study explores the connection between the funding system and production conditions, examining how this relationship influences the choices made by directors and artists, the nature of programming, the scope for experimentation and artistic renewal, and access for the public.

The study is based on a fundamental hypothesis: funding is not merely an economic resource that enables the creation of performances; rather, it is a decisive factor in the environment within which theatrical work takes shape, shaping the dynamics between the institution, the artist, and the audience.



فاضل الجاف

مخرج وباحث ومنظّر مسرحي – العراق – السويد

Fadhil Al-Jaf

Metteur en scène, chercheur et théoricien du théâtre (Irak – Suède)

Theatre director, researcher, and theorist (Iraq – Sweden)

الحياة المسرحية ومنظومات التمويل والإنتاج في السويد وفنلندا وأثرها في العملية المسرحية

دراسة مقارنة

تتناول هذه الورقة منظومات التمويل والإنتاج المسرحي في السويد وفنلندا، من خلال دراسة البنية المؤسسية والاقتصادية التي تقوم عليها الحياة المسرحية في البلدين، ومصادر التمويل الحكومي والإقليمي والمحلي، وآليات دعم المؤسسات المسرحية والفرق المستقلة، ودور الإيرادات الذاتية والرعاية الخاصة. كما تبحث في العلاقة بين منظومة التمويل وشروط الإنتاج، وتأثيرها في اختيارات المخرجين والفنانين، وفي طبيعة البرامج المسرحية، وإمكانية التجريب والتجديد الفني، والوصول إلى الجمهور.

وتنطلق الورقة من فرضية أساسية مفادها أن التمويل لا يمثل مجرد مورد اقتصادي يتيح إنتاج العروض، بل يشكّل أحد العوامل المؤثرة في البيئة التي يتكوّن فيها العمل المسرحي، وفي العلاقة بين المؤسسة والفنان والجمهور. ومن هذا المنطلق، تسعى الدراسة إلى الكشف عن أوجه التشابه والاختلاف بين التجربتين السويدية والفنلندية، ومناقشة ما تتيحه منظومات التمويل من فرص للاستقرار والاستقلال الفني، وما تطرحه في المقابل من تحديات اقتصادية ومؤسسية.

Analyse de la législation relative au système de financement public du théâtre et de la vie théâtrale en Tunisie

La présente étude se propose de passer en revue les lois et textes réglementaires qui ont régi, et qui régissent encore, le financement public du théâtre — dans toutes ses composantes, dimensions et manifestations — depuis la création du ministère tunisien de la Culture en 1961. Elle s'appuie, plus précisément, sur le discours-programme prononcé le 7 novembre 1962 par Habib Bourguiba, premier président de la République tunisienne ; dans cette allocution, il a affirmé que le théâtre relevait des prérogatives de l'État tunisien moderne, tout en en définissant les objectifs généraux et les grandes lignes de son encadrement.

Ce document examine les évolutions survenues et analyse leur lien avec les trajectoires qu'ont connues le théâtre et la vie théâtrale en Tunisie. Il cherche à interroger la logique qui a régi ce système, tout en explorant la nature des perspectives qu'il a tracées.

A Review of the Legislation Governing Public Funding for Theatre and Theatrical Activities in Tunisia.

This paper seeks to provide an overview of the laws and regulations that have governed and continue to govern public funding for theatre in all its components, dimensions and manifestations. It traces their development back to the establishment of the Tunisian Ministry of Culture in 1961, focusing in particular on the programmatic speech delivered by Habib Bourguiba, the country's first President, on 7 November 1962. In this speech, he declared theatre to be a matter of public concern and a responsibility of the modern Tunisian state, while outlining its general objectives and the main principles guiding its institutional framework.

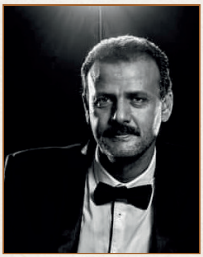
The paper also seeks to examine the developments that have taken place in this area and their relationship with the trajectories of theatre and theatrical life in Tunisia. It further seeks to critically question the underlying rationale governing this system and examine the nature of the prospects it has sought to establish.

حاتم مرعوب

مخرج وباحث مسرحي – تونس

Hatem Maraoub

Tunisian theatre director and researcher



قراءة في التشريعات الخاصة بمنظومة التمويل العمومي للمسرح والحياة المسرحية في تونس

تتطلّع هذه الورقة للتعريف بالقوانين والتشريعات التي نظّمت وتنظّم التمويل العمومي للمسرح في كل مكوّناته وأبعاده وتجلّياته، وذلك منذ نشأة وزارة الثقافة التونسية سنة 1961 وتحديدًا انطلاقًا من الخطاب - البرنامج الذي ألقاه الحبيب بورقيبة أوّل رئيس للجمهورية في 07 نوفمبر 1962 والذي أعلن فيه عن اعتبار المسرح شأنًا من الشؤون التي تعني الدولة التونسية الحديثة ورسم فيه الأهداف العامة منه والخطوط الكبرى لتأطيره.

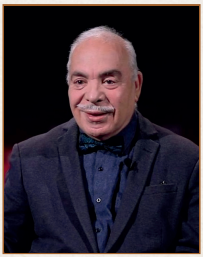
وتعمل الورقة على الوقوف على التطوّرات التي عرفتها وتنظر في صلة هذه التطوّرات بالمسارات التي عرفها المسرح والحياة المسرحية في البلاد التونسيّة. وتحاول أن تسائل المنطق الذي تحكّم في هذه المنظومة وتنظر في طبيعة الآفاق التي رسمتها هذه المنظومة

Le système de financement public du théâtre en Tunisie

Le dispositif de financement public, tel qu'établi par les textes législatifs en vigueur, figure parmi les plus avant-gardistes du monde arabe. En apparence, il témoigne d'une approche bienveillante, l'État considérant l'art et la culture comme des enjeux d'intérêt national. Pourtant, dans la pratique — et ce, sur plusieurs décennies —, la réalité est bien éloignée de cette promesse. (...) En l'absence d'une vision stratégique claire pour la répartition des ressources, les artistes et les institutions culturelles se sont retrouvés confrontés à une réalité financière fragile, incapable de répondre à leurs aspirations. Face à cette stagnation des fonds publics — qui demeurent improductifs — et à la rareté des capitaux nationaux (les institutions financières ne voyant là aucun intérêt pour leur image), a émergé une génération « marginale ». Celle-ci pallie ces carences en se tournant vers des sources de financement non gouvernementales et des réseaux internationaux ; ces derniers imposent toutefois des cahiers des charges définis selon leurs propres visions, en adéquation avec leurs objectifs intellectuels et idéologiques. Dès lors, il devient urgent de repenser le système de financement public de la culture, afin de trouver un équilibre qui garantisse, d'une part, l'indépendance de la création artistique et, d'autre part, sa protection contre toute forme de dépendance.

The Tunisian Public Funding System for Theater

The public funding system, as stipulated in the published laws, ranks among the most progressive in the Arab world. On the surface, it appears benevolent, reflecting the state's view that art and culture are matters of national importance. In practice, however —over the course of several decades—the reality has fallen short of this promise. (...) In the absence of a clear strategic vision for the allocation of resources, artists and cultural institutions have found themselves confronting a fragile funding landscape that fails to meet their aspirations. Faced with this stagnation—characterized by unproductive public spending, a scarcity of domestic capital, and a lack of interest from financial institutions —a marginalized generation has emerged. To compensate for these shortcomings, they have turned to non-governmental funding sources and international networks; however, these entities often impose strict terms and conditions tailored to their own specific intellectual and ideological agendas. Consequently, there is an urgent need to rethink the system of public funding for culture—one that strikes a balance between safeguarding the autonomy of artistic practice and protecting it from various forms of dependency.



توفيق الجبالي

ممثل مخرج كاتب ومدير مسرح خاصّ – تونس

Taoufik Jebali

Actor, director, writer, and manager of a private theater – Tunisia

منظومة التمويل العمومي التونسيّة في مجال المسرح

منظومة التمويل العمومي كما نصّت عليها القوانين المنشورة تعد من القوانين الاكثر ريادة في البلدان العربية ظاهرها رحمة حيث تعتبر الدولة ان الفنّ الثقافة مسالة دولة؛ غير ان الممارسة لم تكن على امتداد عقود من الزمن بما توحي به (...)

في غياب رؤية استراتيجية واضحة لتوزيع الموارد، وجد الفنانون والمؤسسات الثقافية أنفسهم في مواجهة واقع تمويلي هش لا يستجيب لطموحاتهم. وأمام هذا الوضع الراكد للمال العمومي غير المنتج؛ وأمام شح راس المال الوطني والمؤسسات المالية التي لا تجد ما ينفع صورتها، خُلِق جيلٌ هامشيّ يعوض هذا النقص بالبحث عن مصادر تمويل غير حكومية وعبر شبكات دولية تَفْرض كراسّ شروط تُضبط حسب رؤيتها وما يتناسب مع اهدافها الفكرية والأيديولوجية. من هنا تبرز الحاجة الملحّة إلى إعادة النظر في منظومة التمويل العمومي للثقافة، بما يوازن بين ضمان استقلالية الفعل الفني من جهة، وحمايته من التبعية بمختلف أشكالها من جهة أخرى.

La politique de soutien au théâtre au Maroc : entre défis professionnels et contraintes juridiques et sociales

Au Maroc, l'expérience du soutien au théâtre a été initiée en 1998, sous le gouvernement d'alternance, dans le cadre d'une politique culturelle visant à ancrer des traditions théâtrales et à dynamiser le secteur. Cette démarche s'est traduite par la mise en place de divers mécanismes, notamment l'octroi d'une subvention annuelle (destinée à la production et à la diffusion) aux troupes — qu'il s'agisse d'associations, de compagnies ou d'autres structures —, en vertu d'un arrêté conjoint du ministère de la Culture et du ministère des Finances. Ce soutien a été accompagné d'une série de mesures visant à réglementer le secteur théâtral, parmi lesquelles l'instauration d'une « saison théâtrale » : celle-ci débute en octobre et s'achève, à la fin de la saison (en juillet), par le Festival national du théâtre. Bien que ce soutien ait été accueilli favorablement par les gens de théâtre, il a suscité, au fil des saisons théâtrales, des débats et des controverses qui persistent encore aujourd'hui (...)S'appuyant sur notre propre implication dans le paysage théâtral — que ce soit sur le plan de la création, de la réflexion théorique ou de l'organisation —, cette étude vise à dresser un tableau de la pratique théâtrale au Maroc sous l'angle de son financement et des aides dont elle bénéficie. Elle propose une rétrospective historique, examine le cadre juridique et législatif, présente des données financières chiffrées et, enfin, dégage les principales conclusions — positives comme négatives — relatives à l'expérience marocaine.

Theater Support Policy in Morocco: (Between Professional Challenges and Legal and Social Constraints)

Beginning in 1998, under the "alternance" (power-sharing) government, Morocco launched an initiative to support theater as part of a cultural policy aimed at establishing theatrical traditions and revitalizing the theater sector. This was implemented through various mechanisms, including the provision of annual subsidies—earmarked for production and promotion—to theater troupes (associations, companies, and other organizational structures), based on a joint decision by the Ministry of Culture and the Ministry of Finance. This financial support was accompanied by measures to regulate the Moroccan theater sector, such as the establishment of a formal theater season, which begins in October and culminates in the National Theater Festival at the end of the season (in July). Although this support was initially met with a positive response from theater practitioners, it has—over the course of successive seasons—sparked a debate and controversy that persists to this day (...)Drawing upon our own involvement in the theatrical landscape—encompassing creative work, theoretical discourse, and organizational activity—this research aims to provide an overview of theatrical practice in Morocco, specifically regarding its funding and support. It does so by tracing its historical development, examining the relevant legal and legislative frameworks, presenting financial statistics, and ultimately drawing key conclusions—both positive and negative—concerning the Moroccan experience.

بوسلهام الضعيف

كاتب ومخرج وباحث مسرحيّ – المغرب

Bousselham Daif

Écrivain, metteur en scène et chercheur en théâtre (Maroc)



سياسة دعم المسرح بالمغرب: (بين التحديات المهنية والإكراهات القانونية والاجتماعية)

منذ حكومة التناوب انطلقت بالمغرب سنة 1998 تجربة دعم المسرح في إطار سياسة ثقافية تسعى لترسيخ تقاليد مسرحية وإنعاش القطاع المسرحي، عبر سن مجموعة من الأليات ومنها تخصيص دعم سنوي (للإنتاج والترويج) للفرق (الجمعيات- الشركات- الهياكل) انطلاقا من قرار مشترك بين وزارة الثقافة ووزارة المالية. وقد صاحب هذا الدعم مجموعة من الإجراءات لتقنين القطاع المسرحي بالمغرب ومنها خلق موسم مسرحي ينطلق بافتتاح في شهر أكتوبر ويتوج بالمهرجان الوطني للمسرح في نهاية الموسم (شهر يوليوز). ورغم أن هذا الدعم قوبل بتفاعل إيجابي من طرف المسرحيين إلا أنه ومع توالي المواسم المسرحية خلق نقاشا وجدلا، بقي متواصلا إلى حدود اليوم (...) هذا البحث وانطلاقا من حضورنا داخل المشهد المسرحي (إبداعا، تنظيرا، تنظيما) يراهن على إعطاء صورة عن الممارسة المسرحية المغربية في جوانب تمويلها ودعمها من خلال سرد تاريخي، وإبراز للمعطيات القانونية والتشريعية ثم إبراز الإحصائيات المالية وفي الأخير الخروج بأهم الخلاصات الإيجابية والسلبية المتعلقة بالتجربة المغربية.

Le champ théâtral à l'épreuve du financement : sociologie de la distribution publique et persistance de la précarité structurelle au Maroc (2019-2026)»

Dans le contexte marocain, le financement ne fonctionne pas comme un simple mécanisme neutre de répartition financière ; il s'articule, au contraire, avec les logiques de construction de la légitimité artistique et de la reconnaissance symbolique, telles qu'analysées par la sociologie de l'art (notamment à travers les travaux de Pierre Bourdieu et Nathalie Heinich). Cette intervention s'articule autour d'une question centrale : quels rapports de force et quelles formes de légitimité le système de financement public marocain — à travers la succession des gouvernements et des décisions réglementaires — génère-t-il entre les acteurs du champ théâtral ? Pour appréhender la place du théâtre au sein de ce dispositif, l'analyse propose une lecture historique de l'évolution de la politique culturelle marocaine. Elle souligne, par ailleurs, que la politique de soutien, instaurée en 1998, n'a jamais fait l'objet d'une loi parlementaire dédiée, demeurant régie par un décret (...).

Cette fragilité structurelle revêt une signification accrue à la lumière des données issues d'un récent rapport de la Société financière internationale (IFC, membre du Groupe de la Banque mondiale, avril 2026). (...) Un indicateur supplémentaire révèle, par ailleurs, un décalage entre le système de financement public (...) et la dynamique économique réelle du secteur qu'il est censé servir. Il apparaît ainsi que le champ théâtral constitue son capital économique essentiellement à partir de ses propres ressources, et non grâce au financement public ; ce dernier se limite, en réalité, à une fonction symbolique et procédurale — consistant à conférer une légitimité administrative — plutôt qu'à agir comme un véritable levier de développement.

"The Theatrical Field Put to the Test of Funding: A Sociology of Public Allocation and the Persistence of Structural Precarity in Morocco (2019–2026)"

In the Moroccan context, funding does not function as a simple, neutral mechanism for the distribution of financial resources; rather, it is intertwined with the processes through which artistic legitimacy and symbolic recognition are constructed—as analyzed within the sociology of art (notably through the work of Pierre Bourdieu and Nathalie Heinich). This presentation centers on a key question: what power dynamics and forms of legitimacy does the Moroccan public funding system—across successive governments and regulatory decisions—generate among actors within the theatrical field? To understand the position of theater within this framework, this analysis offers a historical reading of the evolution of Moroccan cultural policy. It further highlights that the support policy, established in 1998, has never been the subject of specific parliamentary legislation, remaining instead governed by a decree (...)

This structural fragility takes on added significance in light of data from a recent report by the International Finance Corporation (IFC, a member of the World Bank Group, April 2026). (...) Furthermore, one indicator reveals a distinct disconnect between the public funding system (...) and the actual economic dynamics of the sector it is intended to serve. It appears that the theatrical field builds its economic capital primarily through its own resources, rather than through public funding; in reality, the latter serves a largely symbolic and procedural function—bestowing administrative legitimacy—rather than acting as a genuine catalyst for development.



محمد بصالح

باحث في سوسيولوجيا المسرح – المغرب

Mohamed Bessaleh

Chercheur en sociologie du théâtre – Maroc

حقل المسرح تحت رهان التمويل: سوسيولوجيا التوزيع العمومي واستمرارية الهشاشة البنيوية في المغرب (2019-2026)

التمويل، في السياق المغربي، لا يُدار كآلية توزيع مالي محايدة، بل يتقاطع مع منطق بناء الشرعية الفنية والاعتراف الرمزي، بالمعنى الذي أرسته سوسيولوجيا الفن مع بورديو وهاينيش. وتنطلق المداخلة من سؤال مركزي: ماذا تُنتج منظومة التمويل العمومي المغربي، عبر تعاقب الحكومات والقرارات التنظيمية، من علاقات قوة وشرعية بين الفاعلين المسرحيين؟ ولفهم موقع المسرح داخل هذه المنظومة، تستدعي المداخلة القراءة التاريخية لمسار السياسة الثقافية المغربية وتلاحظ أن سياسة الدعم المحدثة سنة 1998 لم تُترجَم قط إلى قانون برلماني خاص، بل ظلت محكومة بمرسوم (...). وتكتسب هذه الهشاشة التنظيمية دلالة إضافية في ضوء معطيات تقرير حديث لمؤسسة التمويل الدولية (IFC، التابعة لمجموعة البنك الدولي، أبريل 2026)، (...) ويتجلّى مؤشر إضافي يدل على انفصال منظومة التمويل العمومي (...)عن الديناميكية الاقتصادية الفعلية للقطاع الذي من المفترض أن تخدمه، وتكشف أن الحقل المسرحي يراكم رأسماله الاقتصادي أساسًا من مصادره الذاتية لا من التمويل العمومي، الذي يظل مقتصرًا على وظيفة رمزية-إجرائية (منح الشرعية الإدارية) أكثر منه رافعة تنموية فعلية.

Système de Financement du théâtre dans les pays arabes, le cas de L'Algérie

Ma conférence partira de mettre en parallèle les transformations politiques de la société algérienne et l'évolution des modes de financement du théâtre.

Dès l'indépendance, l'Algérie fut confrontée à deux choix opposés du point de vue idéologique : comment, à partir des valeurs traditionnelles, construire un socialisme conforme à l'idéologie arabo-musulmane d'un côté, et comment décoller économiquement grâce à une industrialisation moderne à l'Occidentale de l'autre ? Tel était le dilemme. (…)

A l'indépendance en 1962, l'Algérie a hérité de plusieurs infrastructures culturelles dont elle a pris en main la gestion. Adoptant l'option du socialisme, l'État algérien a procédé, dès 1963, à la nationalisation de l'ancien Opéra d'Alger. Il en découlera la création du Théâtre national algérien (TNA), pour lequel un statut spécial le régissant a été conçu (…), il contrôle tous les théâtres. Et surtout leur financement. En 1970, dans l'enthousiasme de la « révolution culturelle », deux ordonnances portant organisation du TNA et des Théâtres régionaux (TR) avaient redéfini le statut des théâtres publics. Les théâtres régionaux ont pris leur autonomie du Théâtre national.

The Theater Financing System in Arab Countries: The Case of Algeria

My lecture will draw a parallel between the political transformations of Algerian society and the evolution of the methods used to finance theater.

Upon gaining independence, Algeria was confronted with two ideologically opposing choices: how to build a form of socialism rooted in traditional values—consistent with an Arab-Muslim ideology—while simultaneously achieving economic takeoff through modern, Western-style industrialization? Such was the dilemma. (…)

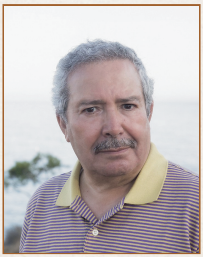
At the time of independence in 1962, Algeria inherited several cultural infrastructures, the management of which it subsequently assumed. Opting for socialism, the Algerian state nationalized the former Algiers Opera in 1963. This led to the creation of the Algerian National Theater (TNA), for which a specific governing statute was devised (…); it exercised control over all theaters—and, most importantly, their funding. In 1970, amidst the enthusiasm of the "cultural revolution," two ordinances concerning the organization of the TNA and the Regional Theaters (TR) redefined the status of public theaters. The regional theaters subsequently gained autonomy from the National Theater.

سليمان بن عيسى

مؤلف ومخرج مسرحي وممثل ومدرّب وكاتب سيناريو وباحث وروائي – الجزائر

Slimane Benaissa

Auteur, metteur en scène, acteur, formateur, scénariste, chercheur et romancier – Algérie



نظام تمويل المسرح في البلدان العربية: الجزائر نموذجاً

تنطلق مداخلتي من وضع التحولات السياسية التي عرفها المجتمع الجزائري في موازاة تطور أنماط تمويل المسرح، بغية استجلاء العلاقة بين المسارين.

فمنذ الاستقلال، وجدت الجزائر نفسها أمام خيارين متعارضين من الناحية الأيديولوجية: كيف يمكن، من جهة، بناء نموذج اشتراكي يستند إلى القيم التقليدية ويتوافق مع المرجعية الأيديولوجية العربية الإسلامية؟ وكيف يمكن، من جهة أخرى، تحقيق الإقلاع الاقتصادي من خلال التصنيع الحديث وفق النموذج الغربي؟ تلك كانت المعضلة. كيف يمكن التغيير دون فقدان الهوية؟ وإلى أي مدى يمكن الاستفادة من مزايا الثقافة الغربية والصناعية دون الوقوع في الاغتراب الثقافي؟ وهكذا، اكتسبت المسألة الثقافية، منذ الاستقلال، أهمية بالغة الحدة داخل المجتمع الجزائري.

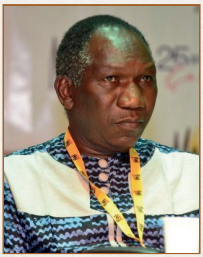
عند استقلال الجزائر سنة 1962، ورثت البلاد عدداً من المنشآت والبنى التحتية الثقافية، وتولت الإشراف على إدارتها. ومع تبنّي الدولة الجزائرية الخيار الاشتراكي، شرعت منذ سنة 1963 في تأميم دار الأوبرا القديمة بالجزائر العاصمة. وقد أفضى ذلك إلى تأسيس المسرح الوطني الجزائري (TNA)، ووضع نظام قانوني خاص ينظم عمله (...). وأصبح هذا المسرح يتولى الإشراف على جميع المسارح، ولا سيما تمويلها. وفي سنة 1970، وفي خضم الحماس الذي رافق ما عُرف بـ«الثورة الثقافية»، أعادت أمران تنظيميان يتعلقان بالمسرح الوطني الجزائري والمسارح الجهوية (TR) تحديد الوضع القانوني للمسارح العمومية. وبموجب ذلك، حصلت المسارح الجهوية على استقلاليتها عن المسرح الوطني.

Le Financement du Théâtre au Mali : Contraintes Institutionnelles et Pistes pour une Vie Théâtrale Durable

La création théâtrale en Afrique de l'Ouest, et particulièrement au Mali, évolue à la croisée d'une vitalité artistique remarquable et d'une fragilité structurelle chronique. À partir de l'expérience de terrain menée au sein d'Acte Sept et de la FEDAMA, cette communication propose de disséquer les mécanismes de financement du théâtre malien. Elle analyse les goulots d'étranglement institutionnels, interroge la dépendance aux guichets d'aide internationaux et explore les modèles émergents susceptibles de garantir une autonomie financière et un ancrage durable des pratiques théâtrales dans le tissu socio-économique national.

Funding Theater in Mali: Institutional Constraints and Pathways Toward a Sustainable Theatrical Life

Theatrical creation in West Africa—and in Mali, in particular—exists at the intersection of remarkable artistic vitality and chronic structural fragility. Drawing on fieldwork conducted within the organizations Acte Sept and FEDAMA, this paper examines the mechanisms for funding theater in Mali. It analyzes institutional bottlenecks, questions the reliance on international grant-making bodies, and explores emerging models that could foster financial autonomy and ensure that theatrical practices become firmly and sustainably embedded within the national socio-economic fabric.



أداما تراوري

ممثل ومؤلف ومخرج مسرحي وفاعل ثقافي – مالي

Adama Traoré

Comédien, auteur, metteur en scène et opérateur culturel – Mali

تمويل المسرح في مالي: الإكراهات المؤسسية والآفاق الممكنة لحياة مسرحية مستدامة

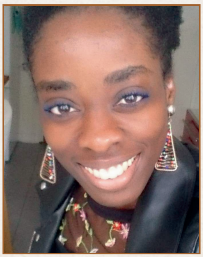
يتطور الإبداع المسرحي في غرب أفريقيا، ولا سيما في مالي، عند نقطة التقاء بين حيوية فنية لافتة وهشاشة بنيوية مزمنة. وانطلاقاً من التجربة الميدانية التي راكمتها كل من جمعية «أكت سبْت» (Acte Sept) والاتحاد المالي للفنانين (FEDAMA)، تقترح هذه المداخلة تفكيك آليات تمويل المسرح المالي وتحليلها. كما تتناول الاختناقات المؤسسية، وتطرح مسألة الارتهان لبرامج وآليات الدعم الدولية، وتستكشف النماذج الناشئة التي يمكن أن تضمن الاستقلال المالي وترسّخ الممارسات المسرحية بصورة مستدامة داخل النسيج الاجتماعي والاقتصادي الوطني.

Circuler pour produire : libre circulation CEMAC, enjeux sécuritaires et fragilité économique des compagnies théâtrales au Cameroun

L'analyse de la vulnérabilité économique des compagnies théâtrales au Cameroun privilégie habituellement les facteurs internes : carence des subventions, manque d'infrastructures ou faiblesses managériales. Cette étude déplace le focal vers un impensé structurel : les apories de l'intégration sous- régionale en zone CEMAC. Bien que la libre circulation des personnes et des biens soit juridiquement actée, la persistance de l'insécurité et des entraves frontalières constitue un frein majeur à la diffusion des spectacles et à la viabilité des artistes. Fondée sur une démarche qualitative croisant entretiens avec des professionnels du spectacle vivant et analyse des cadres réglementaires, cette communication montre comment l'entrave à la mobilité régionale précarise les compagnies, restreint leur rayon d'action et réoriente, souvent malgré eux, leurs modèles économiques vers l'extraversion financière.

Mobility for production: free movement within the CEMAC zone, security challenges,and the economic fragility of theater companies in Cameroon

Analyses of the economic vulnerability of theater companies in Cameroon typically focus on endogenous factors : insufficient subsidies, lack of infrastructure, or managerial weaknesses. This study shifts the focus to a structural issue that has been overlooked: the paradoxes of subregional integration within the CEMAC zone. Although the free movement of people and goods is legally enshrined, the persistence of insecurity and border barriers constitutes a major obstacle to the dissemination of performances and the viability of those artists. Based on a qualitative approach combining interviews with performing arts professionals and an analysis of regulatory frameworks, this paper demonstrates how barriers to regional mobility create precarious conditions for companies, restrict their scope of action, and often against their will force them to reorient their business models toward financial extraversion.



جينيت نغو مينتوغ

باحثة في الدراسات الأفريقية وفنون العرض الأفريقية والأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية والسياسية، ووسيطة ثقافية – الكاميرون

Ginette Ngo Mintoogue

Chercheure en études africaines, arts du spectacle africains, anthropologie sociale, culturelle et politique, médiatrice culturelle – Cameroun

التنقّل من أجل الإنتاج: حرية التنقل في فضاء الجماعة الاقتصادية والنقدية لوسط أفريقيا، والتحديات الأمنية والهشاشة الاقتصادية للفرق المسرحية في الكاميرون

تركّز التحليلات التي تتناول الهشاشة الاقتصادية للفرق المسرحية في الكاميرون، عادةً، على العوامل الداخلية، من قبيل نقص الإعانات، وغياب البنية التحتية، وضعف الكفاءات الإدارية والتسييرية. غير أن هذه الدراسة تنقل بؤرة الاهتمام إلى إشكالية بنيوية لم تحظَ بما تستحقه من بحث، تتمثل في المآزق التي تعترض مسار الاندماج دون الإقليمي في فضاء الجماعة الاقتصادية والنقدية لوسط أفريقيا (CEMAC). فعلى الرغم من إقرار حرية تنقل الأشخاص والبضائع قانونياً، لا يزال استمرار انعدام الأمن والعراقيل الحدودية يشكل عائقاً رئيسياً أمام ترويج العروض المسرحية وضمان استمرارية نشاط الفنانين. وانطلاقاً من مقاربة نوعية تجمع بين إجراء مقابلات مع مهنيين في مجال فنون العرض الحي وتحليل الأطر القانونية والتنظيمية، تبيّن هذه المداخلة كيف تؤدي العوائق التي تحدّ من التنقل الإقليمي إلى زيادة هشاشة الفرق المسرحية، وتضييق نطاق نشاطها، ودفعها، في كثير من الأحيان رغماً عنها، إلى إعادة توجيه نماذجها الاقتصادية نحو الاعتماد على مصادر التمويل الخارجية.

CREER ET PRODUIRE UN FESTIVAL EN AFRIQUE.

Les Récréâtrales, créées à Ouagadougou en 2002, sont nées d'une question simple : comment permettre aux artistes africains de créer réellement en Afrique ? Cette intervention interrogera trois défis majeurs. D'abord, celui de la soutenabilité économique : comment passer d'une économie de l'événement à une véritable économie de la création lorsque les financements publics restent insuffisants et discontinus ? Ensuite, celui de l'ambition artistique : comment préserver l'exigence et la prise de risque sans transformer la capacité à « faire avec peu » en modèle de précarité ? Enfin, celui de la responsabilité politique : comment faire reconnaître les festivals de création comme de véritables infrastructures culturelles, produisant œuvres, compétences, emplois, transmission, mobilités et lien social ? L'expérience des Récréâtrales invite ainsi à dépasser la seule question du financement pour repenser les conditions structurelles de la création artistique en Afrique.

Creating and Producing a Festival in Africa

Founded in Ouagadougou in 2002, Les Récréâtrales emerged from a simple question: How can African artists be given the opportunity to create meaningfully in Africa? This presentation will explore three major challenges. First, the challenge of economic sustainability: how can we move from an event-based economy to a genuine creative economy when public funding remains insufficient and inconsistent? Second, the challenge of artistic ambition: how can artistic standards and a willingness to take risks be maintained without turning the ability to "make do with little" into a model of precarity? Finally, the challenge of political responsibility: how can festivals dedicated to artistic creation be recognised as genuine cultural infrastructures that generate artistic works, develop skills, create jobs, foster knowledge transfer, facilitate mobility and strengthen social ties? The experience of Les Récréâtrales thus calls for moving beyond the question of funding alone and rethinking the structural conditions necessary for artistic creation in Africa.



إتيان ميلونغو

رجل مسرح ومنشّط ثقافي ومؤسّس مهرجان «ريكرياترال» (Récréâtrales) – بوركينا فاسو

Etienne Minoungou

Homme de théâtre, animateur culturel et fondateur des Récréâtrales – Burkina Faso

أنْ نُؤسّس مهرجان مسرح في إفريقيا وأن تُموّله

انطلقت تظاهرة "لي ريكرياترال" (Les Récréâtrales) في واغادوغو عام 2002، استجابةً لسؤال بسيط يتمثّل في: كيف يمكن تمكين الفنانين الأفارقة من الإبداع فعلياً داخل أفريقيا؟ ستعالج هذه المداخلة ثلاثة تحديات رئيسية. أولاً، تحدي الاستدامة الاقتصادية: كيف يمكن الانتقال من "اقتصاد الفعاليات" إلى "اقتصاد إبداعي" حقيقي، في ظل استمرار نقص التمويل العام وعدم انتظام تدفقه؟ ثانياً، تحدي الطموح الفني: كيف يمكن الحفاظ على معايير الجودة العالية وروح المغامرة الفنية، دون أن تتحوّل القدرة على "الإنجاز بموارد شحيحة" إلى نموذجٍ يكرس الهشاشة؟ وأخيراً، تحدي المسؤولية السياسية: كيف يمكن الحفاظ على معايير الجودة العالية وروح المغامرة، دون أن تتحول القدرة على «الإنجاز بإمكانيات محدودة» إلى نموذجٍ يكرّس الهشاشة؟ وأخيراً، مسألة المسؤولية السياسية: كيف يمكن انتزاع الاعتراف بمهرجانات الإبداع بوصفها بنىً تحتية ثقافية حقيقية، تساهم في إنتاج الأعمال الفنية، وتطوير المهارات، وتوفير فرص العمل، ونقل المعارف، وتعزيز التنقل والروابط الاجتماعية؟ وهكذا، تدعونا تجربة «ريكرياترال» (Récréâtrales) إلى تجاوز إشكالية التمويل وحدها، وإعادة التفكير في الظروف الهيكلية للإبداع الفني في أفريقيا.

Vie théâtrale et systèmes de financement et de production : vers une approche des mutations du théâtre contemporain — le théâtre du Golfe comme étude de cas

Cette communication repose sur l'hypothèse centrale selon laquelle les transformations des systèmes de financement et de production ne se sont pas limitées à réorganiser les conditions du travail théâtral : elles ont également contribué à remodeler le discours théâtral lui-même et à redistribuer les rôles entre l'État, le secteur privé et la société civile. Ces évolutions ont eu des répercussions sur la nature de la production, les choix des compagnies, les modes de réception et les mécanismes de pérennisation culturelle. Dans cette perspective, la communication prend le théâtre du Golfe comme objet d'étude, (...) La communication cherche à répondre à une question centrale : dans quelle mesure les systèmes de financement et de production ont-ils contribué à construire une vie théâtrale plus durable, ou ont-ils plutôt reproduit de nouvelles formes de dépendance institutionnelle qui affectent l'indépendance du discours théâtral et sa fonction critique ? L'étude adopte une approche pluridisciplinaire associant la sociologie du théâtre, qui permet d'analyser le théâtre en tant qu'institution sociale ; l'économie de la culture, qui aide à comprendre l'influence des modes de financement et de mécénat sur l'orientation de la production ; et l'approche par la gouvernance culturelle, qui examine le rôle des institutions publiques et privées dans la gestion du champ théâtral.

Theatrical Life and Systems of Funding and Production: Toward an Approach to the Transformations of Contemporary Theater (The Gulf Theater as a Case Study)

This paper proceeds from a central hypothesis: that shifts in financing and production systems have not merely reorganized the conditions of theatrical work, but have also contributed to reshaping theatrical discourse itself, as well as redistributing roles among the state, the private sector, and civil society. This, in turn, has influenced the nature of production, the choices made by theater troupes, modes of audience reception, and mechanisms for cultural sustainability. Against this backdrop, the paper takes Gulf theater as a case study (...). This paper aims to address a central question: To what extent have funding and production systems contributed to building a more sustainable theatrical landscape—or have they instead reproduced new forms of institutional dependency that compromise the autonomy of theatrical discourse and its critical function? The study employs an interdisciplinary approach, combining the sociology of theater—as a framework for analyzing theater as a social institution—with cultural economics, to understand how funding and sponsorship models shape production. It also utilizes a cultural governance perspective to examine the roles of public and private institutions in managing the theatrical sphere, while incorporating a comparative analysis to highlight the differences among various Gulf-based experiences in the organization and production of theatrical life. (...)



فهد ردة الحارثي

كاتب ومخرج مسرحي سعودي، عضو مؤسّس لجمعية المسرحيين السعوديين – السعودية

Fahd Raddah Al-Harthi

Auteur dramatique – Arabie saoudite

الحياة المسرحية ومنظومات التمويل والإنتاج: نحو مقاربة لتحولات المسرح المعاصر

(المسرح الخليجي نموذجا)

تنطلق هذه الورقة من فرضية رئيسة مؤداها أن تحولات منظومات التمويل والإنتاج لم تكتف بإعادة تنظيم شروط العمل المسرحي، وإنما أسهمت في إعادة تشكيل الخطاب المسرحي نفسه، وفي إعادة توزيع الأدوار بين الدولة والقطاع الخاص والمجتمع المدني، وهو ما انعكس على طبيعة الإنتاج، وخيارات الفرق المسرحية، وأنماط التلقي، وآليات الاستدامة الثقافية. ومن هذا المنطلق، تتخذ الورقة من المسرح الخليجي نموذجا للدراسة(...). وتستهدف الورقة (...)الإجابة عن سؤال محوري مفاده: إلى أي حد أسهمت منظومات التمويل والإنتاج في بناء حياة مسرحية أكثر استدامة، أم أنها أعادت إنتاج أشكال جديدة من التبعية المؤسسية التي تؤثر في استقلالية الخطاب المسرحي ووظيفته النقدية؟ وتعتمد الدراسة على مقاربة متعددة التخصصات تجمع بين سوسيولوجيا المسرح بوصفها مدخلًا لتحليل المسرح باعتباره مؤسسة اجتماعية، والاقتصاد الثقافي لفهم أثر أنماط التمويل والرعاية في توجيه الإنتاج، ومقاربة الحوكمة الثقافية لتحليل أدوار المؤسسات الرسمية والخاصة في إدارة المجال المسرحي، إلى جانب المقارنة لرصد الفوارق بين عدد من التجارب الخليجية في تنظيم الحياة المسرحية وإنتاجها. (...)

Les mutations du système de financement de la production théâtrale en Arabie saoudite (Le financement du théâtre avant et après la « Vision 2030 »)

Cette étude examine la situation du financement des productions théâtrales saoudiennes et propose une vue d'ensemble de cette dynamique, en articulant son évolution autour de deux phases principales liées à un événement politique, économique et social majeur au sein du Royaume : le lancement, en 2016, de la « Vision 2030 » par le gouvernement saoudien. Cette initiative a bouleversé les rapports de force et a radicalement transformé le cours de la vie, en induisant une mutation soudaine qui a profondément affecté le secteur culturel et ses divers domaines. Le théâtre n'est plus une simple activité complémentaire au sein du nouveau ministère de la Culture ; il constitue désormais une entité autonome et fondamentale, appelée à concrétiser les objectifs d'un projet d'État : la « Qualité de vie ». Ce développement s'inscrit dans le contexte saoudien, structuré en deux phases distinctes : celle précédant la « Vision » et celle qui lui a succédé. Un phénomène marquant a émergé dans ce cadre : le rôle de la promotion politique — telle qu'observée en Arabie saoudite — dans le façonnement du champ culturel (incluant les mécanismes de financement). Cette approche, qui s'apparente à une forme de « démonstration politique » accélérée, a permis d'élargir considérablement l'espace de présence des publics ciblés au sein de la société.

Shifts in the Financing System for Theatrical Production in Saudi Arabia (Theater Funding Before and After "Vision 2030")

This study examines the state of funding for Saudi theatrical productions and provides an overview of this dynamic, framing its evolution around two primary phases linked to a major political, economic, and social milestone in the Kingdom: the Saudi government's launch of "Vision 2030" in 2016. This initiative reshaped power dynamics and fundamentally altered the course of life, triggering a sudden transformation that profoundly impacted the cultural sector and its various domains. Theater is no longer merely a supplementary activity under the new Ministry of Culture; it has become an autonomous and essential entity, tasked with realizing the objectives of a state-led project: "Quality of Life." This development unfolds within the Saudi context, which is structured into two distinct phases: the period preceding the "Vision" and the period that followed it. A notable phenomenon has emerged within this framework: the role of political promotion—as observed in Saudi Arabia—in shaping the cultural sphere (including funding mechanisms). This approach, which functions as a form of accelerated "political demonstration," has significantly expanded the space available for targeted audiences to engage within society.



سامي عبد اللطيف الجمعان

باحث وناقد مسرحي، أستاذ النقد المسرحي بجامعة الملك فيصل – المملكة العربية السعودية

Sami Abdellatif Al-Jamaan

Chercheur et critique théâtral, professeur de critique théâtrale à l'Université du Roi Faisal – Royaume d'Arabie saoudite

تحوّلات منظومة تمويل الإنتاج المسرحي في المملكة العربية السعودية (التمويل المسرحي قبل رؤية 20-30 وما بعدها)

ترصد هذه الورقة الحالة التمويلية لإنتاجات المسرح السعودي، وتقترح تصوّرًا عامًّا لتلك الحالة، بتقسيم مساراتها إلى مرحلتين رئيسيتين ترتبطان بالحدث السياسي والاقتصادي والاجتماعي الأقوى في المملكة العربية السعودية، المتمثّل فيما حدث بالمملكة عام 2016 ميلادية حين أطلقت الحكومة السعودية (رؤية المملكة العربية السعودية 20|30)، فقلبت بإعلانها موازين القوى، بل عكست مسار الحياة رأسًا على عقب، نتيجة ما أحدثته من تحوّل فجائي طال الثقافة ومجالاتها، فلم يعد المسرح مجرّد نشاط تكميلي في وزارة الثقافة الجديدة، إنّما كيان مستقلّ وأساسي يأتي ليحقّق مستهدفات مشروع دولة أكبر هو (جودة الحياة)، (...) تسعى الورقة لتشخيص الحالة التمويلية في المسرح السعودي بعد قولبتها في مرحلتين، مرحلة ما قبل الرؤية ومرحلة ما بعدها.

وتكتسب المقارنة في هذه الورقة أهمّيتها لتوصّلها إلى نتيجة مبدئية فارقة، هي دور القرار السياسي في الدول في تشكيل آليات التمويل الثقافي، ومنه التمويل المسرحي، كما حدث في السعودية، فهذا القرار السياسي الممكن قلب موازين الحالة التمويلية بسرعة البرق، فوسّع من مساحة حضور المسرح مجتمعيًّا.

La séduction du public et les possibilités de création d'une esthétique du spectacle : vers l'accomplissement de l'acte théâtral et la prolongation de la vie théâtrale

Nous nous intéresserons à l'une des expériences les plus importantes du théâtre irakien : la pièce Al-Bastouka, produite et présentée à deux reprises, à deux époques différentes. Mise en scène par Sami Abdel Hamid en 1967 et produite par la troupe du Théâtre artistique moderne, elle a été reprise en 2005 dans le but de retrouver l'éclat qu'avait connu la première représentation en 1967. Cette reprise cherchait à recréer l'atmosphère qui avait alors enchanté le public, en réutilisant les mêmes éléments scéniques, avec des moyens de production modestes et limités. Nous cherchons à identifier et à définir les principaux éléments qui interviennent dans le financement de la production théâtrale en général, ainsi que les modalités, les fondements et les critères qui régissent ce financement. Pour ce faire, nous examinerons notamment les questions suivantes : Quelles sont les sources de financement disponibles (trésor public central : ministères, gouvernorats et régions, municipalités, etc.) et quelles sont leurs parts respectives ? Sur quels critères le financement est-il attribué ? Qui prend les décisions et détermine le montant des aides ? Qui bénéficie du financement et selon quelles modalités (compagnies, théâtres, sociétés de production, porteurs de projets) ? Quelles sont les répercussions de la nature du financement sur les métiers du théâtre et sur la vie de ceux qui les exercent ? Quelle est la nature du lien entre financement, diffusion et fréquentation par le public ? Quels sont les circuits et les mécanismes de gouvernance, et sur quels principes reposent-ils ? Quelles questions soulève le contrôle de la production, et quels en sont les modalités et les instruments ?

Engaging the audience and the potential for crafting a performance aesthetic: toward the realization of the theatrical act and the extension of theatrical life.

We will examine one of the most significant experiments in Iraqi theater: the play *Al-Bastouka*, which was produced and presented on two separate occasions, in two different eras. Directed by Sami Abdel Hamid in 1967 and produced by the Modern Artistic Theater troupe, the play was revived in 2005 with the aim of recapturing the brilliance of its original 1967 run. This revival sought to recreate the atmosphere that had once captivated the audience by reusing the same scenic elements, despite modest and limited production resources. We aim to identify and define the key factors involved in the financing of theatrical production in general, as well as the methods, foundations, and criteria that govern such funding. To this end, we will explore questions including: What sources of funding are available (central public treasury—such as ministries, governorates, regions, municipalities, etc.) and what are their respective contributions? On what criteria is funding allocated? Who makes the decisions and determines the amount of support provided? Who receives this funding, and under what terms (theater companies, venues, production firms, or individual project initiators)? How does the nature of the funding affect theatrical professions and the lives of those who work within them? What is the relationship between funding, the dissemination of work, and audience attendance? What are the governance structures and mechanisms, and upon which principles are they based? What issues are raised by the oversight of production, and what are the methods and instruments used for such control?

رياض موسى سكران

باحث وناقد مسرحي، أستاذ بكلية الفنون الجميلة في جامعة بغداد – العراق

Riyadh Moussa Sakran

Chercheur en théâtre – Irak



غواية الجمهور وممكنات صناعة جماليات الفرجة، نحو اكتمال الفعل المسرحي وإدامة شوط الحياة المسرحية

نسعى في هذه الورقة - من خلال الوقوف عند أحدى أهم التجارب المسرحية العراقية التي تم انتاجها وعرضها لمرتين وفي زمنين مختلفين، وهي مسرحية (البستوكة) التي أخرجها سامي عبد الحميد في سنة 1967 وأنتجها فرقة المسرح الفني الحديث، ثم أعيد إنتاجها في سنة 2005 - الى تشخيص وتحديد المفاصل الأساسية التي يعتمد عليها في تمويل الإنتاج المسرحي بشكل عام، والكيفية والأسس والعناصر التي تجري بموجبها، من خلال البحث والتقصي في وحَولَ:

جهات التمويل المتوفرة (خزينة الدولة المركزية: الوزارات/ المحافظات والأقاليم/ البلديات.. وما هي نسبها..؟؛ العناصر التي يتم على أساسها التمويل، ومن يتخذ القرار وتحديد مقدار الدعم..؟ من يتلقى التمويل..؟ وكيف..؟ (الفرق، المسارح، شركات الإنتاج، أصحاب المشاريع)؛ انعكاس طبيعة التمويل على المهن الدرامية وحياة أصحابها.؛ طبيعة العلاقة بين التمويل والتوزيع وإقبال الجمهور؛ . مسالك الحوكمة وآلياتها والأسس التي تقوم عليها. مسائل الرقابة على الإنتاج/ آليات التعامل وأدواته.

La trilogie production, financement et durabilité : une étude analytique appliquée au théâtre de la « culture de masse » en Égypte

Le théâtre relevant du Comité général des palais de la culture en Égypte constitue l'une des principales formes de production à but non lucratif. À travers ses antennes culturelles réparties sur tout le territoire national, cette institution offre aux citoyens égyptiens la possibilité de pratiquer le théâtre et d'y assister gratuitement. (...) Cette recherche examine dans quelle mesure la durabilité est assurée, compte tenu du volume important de la production théâtrale. La notion de durabilité renvoie ici à la pérennité des retombées culturelles, artistiques et sociales issues de cette production, permettant ainsi de valoriser les fonds investis par l'État ainsi que les espaces culturels mis à disposition. (...).L'hypothèse fondamentale de cette recherche postule qu'une augmentation du financement ou une multiplication des spectacles produits ne garantissent pas nécessairement la durabilité. Celle-ci ne peut être assurée que si elle s'accompagne d'un mécanisme garantissant une haute qualité de production, ainsi que d'efforts visant à maintenir la diffusion des spectacles — que ce soit dans leur environnement local, par des tournées dans des zones avoisinantes, ou par leur participation à des festivals locaux et internationaux. Cette approche permet de concrétiser une conception pertinente de la pérennité, alignée sur les objectifs du Comité générale des palais de la culture. En tant qu'entité de production, cette institution ne vise pas le profit, mais cherche plutôt à offrir des services culturels et artistiques durables, instaurant ainsi une relation tripartite idéale entre la production, le financement et la pérennité de l'impact culturel et artistique. (...)

The Triad of Production, Funding, and Sustainability: An Analytical Study Applied to "Mass Culture" Theater in Egypt

Theater under the auspices of the General Authority for Cultural Palaces in Egypt represents a primary form of non-profit production. Through its cultural branches spread across the country, this institution offers Egyptian citizens the opportunity to participate in and attend theatrical performances free of charge. (...) This research examines the extent to which sustainability is achieved, given the significant volume of theatrical production. Here, the concept of sustainability refers to the long-term cultural, artistic, and social impact of these productions, thereby maximizing the value of state investments and the cultural spaces provided. (...) The fundamental hypothesis of this research posits that an increase in funding or a greater number of productions does not, in itself, guarantee sustainability. Sustainability can only be ensured if it is accompanied by mechanisms that guarantee high production quality, alongside efforts to sustain the reach of these performances—whether within their local environment, through tours in neighboring areas, or via participation in local and international festivals. This approach facilitates a meaningful conception of long-term viability, aligned with the objectives of the General Authority for Cultural Palaces. As a production entity, the institution does not seek profit; rather, it aims to provide sustainable cultural and artistic services, thereby establishing an ideal tripartite relationship between production, funding, and the enduring cultural and artistic impact. (...)

جمال ياقوت

كاتب ومخرج وباحث في مجالات المسرح – مصر

Jamal Yaqout

Auteur, metteur en scène et chercheur en théâtre – Égypte



ثلاثية الإنتاج والتمويل والاستدامة: دراسة تحليلية تطبيقية على مسرح الثقافة الجماهيرية في مصر

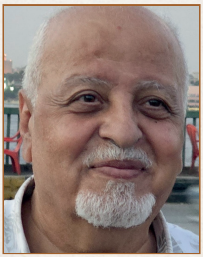
يمثل مسرح الهيئة العامة لقصور الثقافة في مصر أحد أهم أنماط الإنتاج غير الهادف للربح، حيث تتيح الهيئة فرصة ممارسة المسرح ومشاهدته للمواطنين المصريين بصورة مجانية من خلال الأفرع الثقافية المنتشرة في ربوع الجمهورية. (...) يناقش البحث مدى تحقيق الاستدامة من جراء الكم الكبير من الإنتاج المسرحي. والاستدامة هنا تعني استمرار تحقيق عوائد ثقافية وفنية واجتماعية من جراء الإنتاج الذي تم، وبالتالي الاستفادة من الأموال التي أنفقتها الدولة والمساحات الثقافية التي أتاحتها (...) والفرضية الأساسية للبحث تنص على أن زيادة التمويل أو كثرة العروض المنتجة لا تحققان بالضرورة الاستدامة إلا إذا ارتبط ذلك بآلية تحقق جودة عالية في الإنتاج والسعي إلى استمرار تقديم العروض في بيئاتها المحلية أو تجوالها في بيئات مجاورة ومشاركتها في مهرجانات محلية ودولية بما يحقق المفهوم السليم للاستدامة التي تحقق المستهدف من الإنتاج بالصورة التي تتوافق مع أهداف الهيئة العامة لقصور الثقافة بصفتها جهة إنتاجية لا تهدف إلى تحقيق الربح، بل إلى تقديم خدمات ثقافية وفنية مستدامة، بما يحقق العلاقة الثلاثية المثالية بين الإنتاج والتمويل واستمرار الأثر الثقافي والفني. (...)

« Ceux qui tiennent des braises » : le financement du théâtre en Palestine

Cette étude aborde la question du financement de la production théâtrale en Palestine occupée en s'attachant, d'une part, à définir l'identité du théâtre palestinien et, d'autre part, à mettre en lumière les disparités qui caractérisent ses différentes formes de production. Elle examine l'évolution du système de production depuis les accords d'Oslo et la création de l'Autorité palestinienne, en analysant tant le cadre législatif mis en place que les mécanismes de soutien à la culture. Elle passe également en revue les investissements culturels provenant du secteur privé et de la société civile, tout en soulignant le caractère limité de ces financements, ainsi que les raisons — évidentes ou plus dissimulées — qui expliquent cette situation. Sur cette base, et tout en présentant les entités européennes et américaines ayant apporté leur soutien à la culture en Palestine, le document expose les principaux problèmes sous-jacents et met en lumière les défis auxquels est confronté le secteur culturel en général, ainsi que le théâtre et la vie théâtrale en particulier.

Holding on to Embers: Theatre Funding in Palestine

The paper examines the issue of financing theatrical production in the occupied Palestinian territories by first seeking to establish the identity of Palestinian theatre, on the one hand, and highlighting some of the distinctive features and variations in its modes of production, on the other. On this basis, it reviews the trajectories of the production system since the Oslo Accords and the establishment of the Palestinian Authority, focusing both on the legislation introduced within its framework and on the various forms of support it has provided to the cultural sector. It also examines patterns of cultural expenditure by the private and civil society sectors, highlighting the limited scale of such expenditure and its apparent and underlying causes. Furthermore, while identifying the European and American organizations that have provided support for culture in Palestine, the paper explores the key problems associated with their involvement and outlines the challenges facing the cultural sector as a whole, particularly the theatre sector and theatrical life.



فتحي عبد الرحمان

كاتب ومخرج مسرحي فلسطيني، ومؤسّس لأكثر من فرقة مسرحية في فلسطين المحتلّة – فلسطين

Fathi Abdel Rahman

Écrivain et metteur en scène de théâtre palestinien, fondateur de plusieurs troupes théâtrales en Palestine occupée

Palestinian playwright and theatre director, founder of several theatre troupes in the occupied Palestinian territories

القابضون على الجمر: تمويل المسرح في فلسطين

تنطلق الورقة في معالجة مسألة تمويل الإنتاج المسرحي في فلسطين المحتلّة من العمل على رسم هوية المسرح الفلسطيني، من ناحية، وبيان بعض من سمات التباين في اشكال الانتاج المسرحي فيه، من ناحية أخرى. وعلى أساس ذلك تستعرض المسارات التي عرفتها منظومة الإنتاج، منذ اتفاقيّة أوسلو ونشأة السلطة الفلسطينية، سواء من خلال التشريعات التي قامت في إطار عملها أو على صعيد أشكال دعمها للثقافة؛ وتعرّف، كذلك، بأشكال الإنفاق على الثقافة من قِبَل القطاعين الخاص والمدني. وتُبرِز محدوديّة ذلك الإنفاق واسبابه البديهية والخفية. وتطرح الورقة، بناء على ذلك، وهي تعرّف بالجهات الأوروبية والأمريكية التي قدمت الدعم للثقافة في فلسطين أهم المشكلات الكامنة وراءها وتبيّن التحديات التي يتعرض لها قطاع الثقافة، عامة والمسرح والحياة المسرحية خاصة .

Crises du financement et de la production théâtrale au Soudan (2005-2025) : défis du soutien extérieur et conditions imposées par les bailleurs de fonds

Cette communication vise à mettre en lumière la nature et les effets des aides financières accordées par les fonds et organismes arabes et occidentaux de financement culturel sur la création, les contenus et la diffusion du théâtre soudanais entre 2005 et 2025. Elle part de l'hypothèse que des freins et des conditions complexes — politiques, économiques et institutionnels — ont durablement déterminé les relations entre les fonds, les organismes de soutien et le mouvement théâtral local. L'analyse s'appuie sur les transformations politiques qu'a connues le pays, depuis l'absence de stabilité et de démocratie jusqu'aux sanctions économiques internationales, qui ont contribué à faire disparaître les possibilités de financement local et à empêcher l'accès aux aides internationales. La communication étudie la manière dont l'instabilité et le faible poids géopolitique du pays ont privé pendant de longues années les artistes de théâtre soudanais de subventions et de possibilités de participer aux jurys arabes. (...) La communication examine également les effets négatifs du rôle joué par certaines organisations occidentales humanitaires et de défense des droits humains, qui imposent des conditions préalables obligeant les compagnies théâtrales à créer des spectacles servant leurs agendas, sous la pression du besoin de financement, au détriment de leurs préoccupations artistiques (...).

Crises in Theatrical Funding and Production in Sudan (2005–2025): Challenges of External Support and Conditions Imposed by Funders

This paper aims to shed light on the nature and impact of financial aid provided by Arab and Western cultural funding bodies—and the conditions attached to such support—on the creation, content, and dissemination of Sudanese theater between 2005 and 2025. It is based on the hypothesis that complex political, economic, and institutional constraints and conditions have profoundly shaped the long-term relationship between these funding agencies and the local theatrical movement. The analysis draws upon the political transformations the country has undergone—ranging from a lack of stability and democracy to international economic sanctions—which have effectively eliminated local funding opportunities while simultaneously hindering access to international aid. The paper explores how the country's instability and limited geopolitical influence have, for many years, deprived Sudanese theater artists of grants and opportunities to serve on juries within the Arab world. (...) Furthermore, the paper examines the negative consequences of the role played by certain Western humanitarian and human rights organizations; driven by an urgent need for funding, theater companies are often compelled to meet specific preconditions—creating productions that serve the agendas of these organizations—at the expense of their own artistic priorities (...)



عصام أبو القاسم

ناقد مسرحي سوداني وباحث في مجال المسرح – السودان

Issam Abou El Kacem

Chercheur en théâtre – Soudan

أزمات التمويل والإنتاج المسرحي في السودان (2005- 2025)
تحديات الدعم الخارجي واشتراطات المانحين

تستهدف هذه المداخلة تسليط الضوء على طبيعة وتأثير الدعم المالي الذي تقدمه صناديق وجهات التمويل الثقافي العربية والغربية في صناعة ومضامين وتوزيع المسرح السوداني خلال الفتر ة الممتدة من العام 2005 إلى 2025. وفي هذا الإطار، تفترض المداخلة وجود كوابح واشتراطات معقدة (سياسية واقتصادية ومؤسسية) ظلت تتحكم في مسار العلاقة بين الصناديق والجهات الداعمة والحراك المسرحي المحلي. وترتكز الورقة في تحليلها على واقع التحولات السياسية التي شهدتها البلاد؛ بدء ا من غياب الاستقرار والديمقراطية وصولا إلى العقوبات الاقتصادية الدولية التي أسهمت في تغييب التمويل المحلي ومنع وصول الدعم الدولي. وتدرس المداخلة كيف أدى عدم الاستقرار وضعف الاعتبار الجيوسياسي للبلاد إلى حرمان المسرحيين السودانيين لسنوات طويلة من المنح ولجان التحكيم العربية، (...) كما تناقش المداخلة الآثار السلبية لدور بعض المنظمات الإغاثية والحقوقية الغربية في فرض اشتراطات مسبقة تجبر الفرق المسرحية على إنجاز عروض تخدم تلك الأجندات تحت وطأة الحاجة إلى المال، فتضحي بذلك بهمومها الإبداعية. (...)

Les enjeux du théâtre syrien : de l'effondrement à la recomposition

Cette étude examine la réalité du théâtre syrien depuis 2011, en mettant en lumière sa transformation : d'instrument de promotion gouvernemental, il est devenu un espace pluriel reflétant la douleur, l'exil et la quête d'une nouvelle identité. Une attention particulière est portée aux mécanismes de financement et de soutien qui ont façonné cette période. Avant 2011, le théâtre syrien bénéficiait d'un soutien étatique intégral... Avec le déclenchement de la révolution, le théâtre officiel s'est mué en un outil de propagande — ou en une « bouffonnerie vulgaire » — soumis à une censure stricte qui rejetait tout texte traitant de la réalité. (...).. En revanche, le théâtre syrien a connu un essor en exil (notamment au Liban, en Allemagne et en France), à l'abri de la censure. Des artistes syriens y ont proposé des œuvres audacieuses... qui ont été présentées, entre autres, au festival d'Avignon et au Lincoln Center... Les créations ne se sont pas limitées à l'Europe ; elles ont eu des initiatives indépendantes qui ont vu le jour au sein même de la Syrie, (...). Face à la faiblesse du soutien gouvernemental, les subventions européennes et internationales sont devenues une véritable bouée de sauvetage. L'organisation « Ettijahat – Culture indépendante » occupe une place centrale avec des programmes tels que « Zad » et «Rawabet », tandis que l'AFAC (Fonds arabe pour les arts et la culture) et « Al-Mawred Al-Thaqafy» (Ressource culturelle) jouent un rôle déterminant. (...) L'avenir du théâtre syrien demeure tributaire de réformes législatives et financières sérieuses, ainsi que de la capacité des fonds internationaux et de la société civile à combler les lacunes durant cette période de transition.

The Challenges Facing Syrian Theatre: From Collapse to Reconfiguration

This study examines the state of Syrian theatre since 2011, highlighting its transformation: once an instrument for government promotion, it has evolved into a pluralistic space that reflects pain, exile, and the quest for a new identity. Particular attention is given to the funding and support mechanisms that have shaped this period. Prior to 2011, Syrian theatre relied entirely on state support. With the onset of the revolution, official theatre morphed into a tool for propaganda—or a form of "vulgar buffoonery"—subject to strict censorship that rejected any text addressing the reality of the situation. Conversely, Syrian theatre flourished in exile (notably in Lebanon, Germany, and France), shielded from such censorship. Syrian artists produced bold works there, which were showcased at venues including the Avignon Festival and Lincoln Center. These creative endeavors were not confined to Europe; independent initiatives also emerged within Syria itself. Given the lack of government support, European and international grants became a vital lifeline. The organization "Ettijahat – Independent Culture" plays a central role through programs such as "Zad" and "Rawabet," while the Arab Fund for Arts and Culture (AFAC) and "Al-Mawred Al-Thaqafy" (Cultural Resource) also play a decisive part. The future of Syrian theatre remains contingent upon significant legislative and financial reforms, as well as the ability of international funding bodies and civil society to bridge existing gaps during this transitional period.

لمى حامد طيارة

كاتبة مسرحية ودراماتورج وناقدة – سوريا

Lama Hamed Tayara

Dramaturge, chercheure et critique de théâtre – Syrie



رهانات المسرح السوري من الانكسار إلى إعادة التشكيل

يستعرض هذا البحث واقع المسرح السوري منذ عام 2011، مسلطاً الضوء على تحوله من كونه أداة حكومية ترويجية إلى فضاءات متعددة تعكس الألم والمنفى والبحث عن هوية جديدة، مع تركيز خاص على آليات التمويل والدعم التي شكلت ملامح هذه المرحلة. قبل 2011، كان المسرح السوري مدعوماً حكومياً بالكامل... مع اندلاع الثورة، تحول المسرح الرسمي إلى أداة دعائية أو "تهريج مبتذل" تحت رقابة مشددة رفضت أي نص يعالج الواقع. (...) في المقابل، ازدهر المسرح السوري في المهجر (خاصة لبنان، ألمانيا، وفرنسا) بعيداً عن الرقابة. قدّم فنانون سوريون أعمالاً جريئة... حظيت بعروض في أفينيون ولينكولن سنتر ... لم تقتصر الإبداعات على أوروبا، بل برزت مبادرات مستقلة داخل سوريا، (...). مع ضعف الدعم الحكومي، أصبحت المنح الأوروبية والدولية شريان حياة أساسياء تتصدر مؤسسة "اتجاهات – ثقافة مستقلة" المشهد ببرامج مثل "زاد" و"روابط" كما يلعب "صندوق العرب للثقافة والفنون "AFAC و"المورد الثقافي" دوراً محورياً. (...) يبقى مستقبل المسرح السوري مرهونا بإصلاحات تشريعية ومالية جادة، وبقدرة الصناديق الدولية والمجتمع المدني على سد الفجوة في هذه الفترة الانتقالية.

La production théâtrale et les espaces de théâtre au Liban
Entre faiblesse du financement public et vitalité de l'initiative

Cette recherche examine les relations entre le financement public, le développement de la production théâtrale et les espaces de théâtre au Liban, des années 1960 à 2026. Elle étudie les effets de la faiblesse du soutien gouvernemental sur la pérennité institutionnelle, ainsi que le rôle des initiatives artistiques indépendantes dans la continuité et le renouvellement de l'activité théâtrale. Elle part de l'hypothèse que l'insuffisance d'un financement régulier a entravé la construction d'institutions stables et l'accumulation de compétences et de ressources, sans pour autant empêcher l'émergence d'expériences artistiques diverses ni constituer, à elle seule, une cause directe de la création. La recherche adopte une approche historique, analytique et inductive, fondée sur des études spécialisées, des textes législatifs et des documents officiels, des sources journalistiques ainsi que l'analyse d'un échantillon de compagnies et de théâtres. Elle retrace les transformations de la production théâtrale à travers trois grandes périodes : l'essor qui a précédé la guerre civile, la période de guerre entre 1975 et 1990, puis la recomposition du paysage théâtral après la guerre, jusqu'aux crises économiques et institutionnelles actuelles.La recherche montre que le développement du théâtre libanais a historiquement reposé sur des initiatives individuelles et collectives, ainsi que sur des institutions culturelles et éducatives, auxquelles se sont ajoutées certaines formes sélectives de soutien officiel, notamment les Festivals internationaux de Baalbeck. Elle souligne également que la création du ministère de la Culture et l'évolution des textes réglementant le secteur ne se sont pas nécessairement accompagnées de la mise en place de mécanismes de financement pérennes garantissant la continuité de la production et le fonctionnement des espaces théâtraux.

Theatrical Production and Theater Spaces in Lebanon
Between a Lack of Public Funding and the Vitality of Private Initiative

This research examines the relationships between public funding, the development of theatrical production, and theater spaces in Lebanon, spanning the period from the 1960s to 2026. It investigates the impact of limited government support on institutional sustainability, as well as the role of independent artistic initiatives in ensuring the continuity and renewal of theatrical activity. The study operates on the premise that a lack of consistent funding has hindered the establishment of stable institutions and the accumulation of skills and resources; however, it has neither prevented the emergence of diverse artistic endeavors nor served, in itself, as a direct determinant of creative output. Adopting a historical, analytical, and inductive approach, the research draws upon specialized studies, legislative texts, official documents, journalistic sources, and an analysis of a selection of theater companies and venues. It traces the evolution of theatrical production across three major phases: the period of growth preceding the Civil War; the war years (1975–1990); and the subsequent reconfiguration of the theatrical landscape in the post-war era, leading up to the current economic and institutional crises. The research demonstrates that the development of Lebanese theater has historically relied on individual and collective initiatives, as well as cultural and educational institutions, supplemented by certain selective forms of official support—most notably the Baalbeck International Festival. Furthermore, it highlights that the establishment of the Ministry of Culture and the evolution of regulations governing the sector have not necessarily been accompanied by the implementation of sustainable funding mechanisms capable of ensuring the continuity of theatrical production and the ongoing operation of theater spaces.

كريم دكروب

مخرج مسرحي وباحث وأستاذ جامعي ومعالج نفسي – لبنان

Karim Dakroub

Metteur en scène, chercheur, universitaire et psychothérapeute – Liban



الإنتاج المسرحي والفضاءات المسرحية في لبنان بين ضعف التمويل العمومي وحيوية المبادرة

يتناول البحث العلاقة بين التمويل العمومي وتطوّر الإنتاج والفضاءات المسرحية في لبنان، منذ ستينيات القرن العشرين حتى عام 2026، من خلال دراسة أثر محدودية الدعم الحكومي في الاستدامة المؤسسية، ودور المبادرات الفنية المستقلة في استمرار النشاط المسرحي وتجديده. وينطلق من فرضية مفادها أن ضعف التمويل المنتظم أعاق بناء مؤسسات مستقرة وتراكم الخبرات والموارد، من دون أن يمنع ظهور تجارب فنية متنوعة، أو أن يشكّل بحدّ ذاته سببًا مباشرًا للإبداع.

يعتمد البحث مقاربة تاريخية تحليلية واستقرائية، تستند إلى الدراسات المتخصصة، والتشريعات والوثائق الرسمية، والمصادر الصحافية، وتحليل نماذج مختارة من الفرق والمسارح. ويتتبّع تحوّلات الإنتاج المسرحي عبر ثلاث مراحل رئيسية: مرحلة الازدهار قبل الحرب الأهلية، ومرحلة الحرب بين عامي 1975 و1990، ومرحلة إعادة تشكيل المشهد المسرحي بعد الحرب، وصولًا إلى الأزمات الاقتصادية والمؤسسية الراهنة.

يُظهر البحث أن تطوّر المسرح اللبناني ارتبط تاريخيًا بالمبادرات الفردية والجماعية والمؤسسات الثقافية والتعليمية، إلى جانب أشكال انتقائية من الرعاية الرسمية، أبرزها مهرجانات بعلبك الدولية. كما يبيّن أن تأسيس وزارة الثقافة وتطوير التشريعات المنظمة للقطاع لم يترافقا بالضرورة مع إنشاء آليات تمويل مستدامة تضمن استمرارية الإنتاج وتشغيل الفضاءات المسرحية.

Le théâtre en Allemagne : système de financement et politique culturelle – entre savoir culturel et domestication politique

Cette étude examine le système de financement en Allemagne, en se concentrant sur la ville de Berlin.

1- Comment la politique culturelle est-elle élaborée en Allemagne ? Ce volet analyse non seulement les possibilités de financement offertes par le secteur public, mais aussi la manière dont ces dispositifs sont conçus. L'étude approfondit la philosophie qui sous-tend la politique culturelle en général, et le financement en particulier…

2- Quelle est l'incidence du financement public sur les choix et les processus de création ? Compte tenu de l'importance du secteur du théâtre et de la danse indépendants en Allemagne — dont le pôle le plus vaste se situe à Berlin —, il apparaît indispensable de mettre en place un système de financement adéquat, doté de ressources suffisantes pour couvrir un large éventail de productions et de diffusions…

3- Les tactiques et outils déployés par les artistes de théâtre à Berlin révèlent un fossé considérable entre les réalités des arts de la scène et la politique culturelle gouvernementale, telle qu'elle se traduit par ses mécanismes de financement. Cette partie de l'étude examine les initiatives collectives lancées par des artistes pour contester les lacunes du financement, dénoncer les effets des coupes budgétaires, la polarisation au sein du secteur artistique, ainsi que les injustices et les biais qui entravent le développement et la vitalité du milieu de la création…

German Theatre The funding system and cultural policy: Between cultural knowledge & political domestication

The paper examines the funding system in Germany with a focus on the city of Berlin.

1- How is the cultural policy shaped in Germany? This element studies not only the available funding opportunities within the public system, but also how those opportunities are shaped. The paper dives deep to understand the philosophy behind the cultural policy in general, and the funding in specific…

2- How does public funding effect creative choices and processes? With a huge sector of independent theatre and dance in Germany, the biggest being in Berlin, it seems to be inevitable to create a compatible funding system that includes financial resources powerful enough to cover a fair range of productions and distribution…

3- The tactics and tools that exist between the theatre artists in Berlin prove that there is a huge gap between the realities of the performing arts and the governmental cultural policy with its funding tools. This element of the paper examines community initiatives created by artists to protest and demonstrate the gaps of funding, the influence of funding cuts, the polarisation within the artistic sector, and the injustices/bias harming the growth and health of the creative sector…



نورا أمين

باحثة تعمل عند تقاطع فنون العرض والسياسة الثقافية والحركات الاحتجاجية الاجتماعية والسياسية – مصر – ألمانيا

Nora Amin

Established international scholar working in the intersections between the performing arts, cultural policy and socio-political movements of protest – Egypt – Germany

المسرح الألماني — منظومة التمويل والسياسة الثقافية: بين المعرفة الثقافية والترويض السياسي

تتناول هذه الورقة نظام التمويل في ألمانيا، مع التركيز على مدينة برلين.

1. كيف تتشكل السياسة الثقافية في ألمانيا؟ لا يقتصر هذا المحور على دراسة فرص التمويل المتاحة في إطار المنظومة العمومية، بل يتناول أيضاً الكيفية التي تُصاغ بها هذه الفرص وتُحدَّد ملامحها. وتسعى الورقة إلى التعمق في فهم الفلسفة التي تقوم عليها السياسة الثقافية بوجه عام، وسياسة التمويل على وجه الخصوص...

2. كيف يؤثر التمويل العمومي في الخيارات والمسارات الإبداعية؟ في ظل اتساع قطاع المسرح والرقص المستقل في ألمانيا، ولا سيما في برلين التي تحتضن أكبر تجمع لهذا القطاع، يبدو من الضروري إرساء نظام تمويل متكامل وملائم، يوفر موارد مالية كافية لتغطية نطاق معقول من الإنتاجات المسرحية وعمليات توزيعها وترويجها...

3. تكشف الأساليب والأدوات التي يعتمدها الفنانون المسرحيون في برلين عن وجود فجوة واسعة بين واقع فنون العرض والسياسة الثقافية الحكومية، بما تتضمنه من أدوات وآليات للتمويل. يتناول هذا المحور المبادرات الجماعية التي أطلقها الفنانون للاحتجاج على أوجه القصور في التمويل وإبرازها، كما يبحث في تأثير تخفيضات الاعتمادات المالية، والاستقطاب داخل القطاع الفني، ومظاهر الإجحاف والتحيز التي تعيق نمو القطاع الإبداعي وتؤثر سلباً في حيويته وسلامة بنيته...

Sociologie du financement numérique alternatif et gouvernance du théâtre inclusif indépendant : lecture critique de l'expérience de la compagnie britannique Good Chance

Cette communication propose une analyse critique des mécanismes de production théâtrale contemporaine, dans un contexte marqué par l'expansion de l'espace virtuel et le recul de l'efficacité des modes traditionnels de financement public. Elle examine les nouvelles orientations du financement non gouvernemental et alternatif reposant sur les technologies contemporaines, ainsi que leur impact sur le soutien aux projets culturels à dimension humanitaire et inclusive, en dehors des cadres institutionnels officiels. Les principales questions de recherche découlent d'un paradoxe contemporain : Dans quelle mesure les mécanismes de financement participatif numérique, à travers les réseaux sociaux et les cryptomonnaies, peuvent-ils favoriser une création théâtrale durable, affranchie de la tutelle bureaucratique des États ? Ces systèmes alternatifs et décentralisés parviennent-ils à institutionnaliser l'action théâtrale et à transformer des initiatives d'animation ponctuelles en projets structurels autonomes, capables de favoriser l'inclusion sociale des groupes vulnérables ? Pour répondre à ces questions, la communication prend pour laboratoire d'analyse et objet d'étude l'expérience pionnière de la compagnie britannique Good Chance, et plus particulièrement son initiative humanitaire consistant à créer le « Théâtre du camp de la Jungle », destiné à venir en aide aux réfugiés du camp de Calais, à partir de l'été 2015…

A Sociology of Alternative Digital Funding and the Governance of Independent, Inclusive Theatre: A Critical Reading of the Experience of the British Company 'Good Chance'

This paper offers a critical analysis of contemporary theatrical production mechanisms, set against a backdrop of expanding virtual space and the diminishing efficacy of traditional public funding models. It examines new trends in non-governmental and alternative financing —rooted in contemporary technologies—and their impact on supporting cultural projects with humanitarian and inclusive dimensions, operating outside of formal institutional frameworks. The core research questions stem from a contemporary paradox: To what extent can digital crowdfunding mechanisms—leveraging social media and cryptocurrencies—foster sustainable theatrical creation, free from the bureaucratic oversight of the state? Can these alternative, decentralized systems succeed in institutionalizing theatrical activity, transforming ad-hoc community engagement initiatives into autonomous, structural projects capable of promoting the social inclusion of vulnerable groups? To address these questions, this paper takes as its analytical laboratory and subject of study the pioneering experience of the British company 'Good Chance'—specifically its humanitarian initiative to establish the 'Jungle Camp Theatre,' designed to support refugees in the Calais camp, beginning in the summer of 2015…



بلال جلاصي

باحث مسرحيّ – تونس

Bilal Jlassi

Chercheur en théâtre – Tunisie

سوسيولوجيا التمويل الرقمي البديل وحوكمة المسرح الإدماجي المستقل: قراءة نقدية في تجربة مسرح "فرصة جيدة" «good-chance» البريطاني

تتأسس هذه المداخلة على مراجعة نقدية لآليات الإنتاج المسرحي المعاصر في ظل تنامي الفضاء الافتراضي وتراجع فاعلية التمويل العمومي التقليدي، حيث تبحث الورقة في اتجاهات التمويل غير الحكومي والبديل المستند إلى الوسائط التكنولوجية المعاصرة، وأثرها في دعم المشاريع الثقافية ذات الأبعاد الإنسانية والإدماجية خارج الأطر الرسمية. وتنبع أسئلة البحث الجوهرية من مفارقة معاصرة: إلى أي مدى تستطيع آليات التمويل الجماعي الرقمي عبر شبكات التواصل الاجتماعي والعملات المشفرة خلق إبداع مسرحي مستدام ومتحرر من الوصاية البيروقراطية للدول؟ وهل تنجح هذه المنظومات اللامركزية البديلة في مأسسة الفعل المسرحي وتحويل المبادرات التنشيطية المؤقتة إلى مشاريع هيكلية قائمة الذات ولها القدرة على إدماج الفئات الهشة سوسيولوجيا؟

وللإجابة عن هذا الطرح، تتخذ المداخلة من التجربة البريطانية الرائدة لمسرح "فرصة جيدة" « good chance» مختبرا تحليليا وبؤرة دراسية، وتحديدا مبادرتهم الإنسانية المتمثلة في إنشاء "مسرح مخيم الغابة" الموجه لمساعدة اللاجئين في مخيم "كاليه" ببريطانيا منذ صيف عام 2015...

Dynamique du financement indépendant et mécanismes de gouvernance alternatifs : enquête sur le rôle des organismes non gouvernementaux et leur impact sur l'internationalisation du spectacle théâtral (Tunisie et monde arabe)

La communication s'articule autour de quatre axes complémentaires (…). Le premier porte sur la logique du financement indépendant et la question de la conditionnalité artistique : il examine les mécanismes des organismes non gouvernementaux et cherche à déterminer dans quelle mesure leurs subventions libèrent les artistes de théâtre des contraintes bureaucratiques ou, au contraire, les soumettent à une standardisation esthétique. Le deuxième axe étudie la gouvernance des espaces alternatifs (…). Le troisième s'intéresse à la circulation des spectacles et évalue l'efficacité des programmes de soutien à la mobilité pour faciliter leur accès aux scènes internationales. Le quatrième axe propose une lecture critique de témoignages issus d'expériences de terrain en Tunisie et dans le monde arabe, qu'il compare aux réseaux et aux modèles européens du théâtre indépendant (…). En conclusion, cette communication ambitionne de proposer un guide de référence pour la création d'un réseau de solidarité arabo-africain en faveur du théâtre indépendant, qui s'inspirerait, dans ses mécanismes, du réseau européen du théâtre (IETM). Cette vision vise essentiellement à concevoir des formes souples de gouvernance participative, à redéfinir la notion de souveraineté culturelle de l'artiste et à établir une économie théâtrale alternative (…), garantissant une vie théâtrale active et durable, au-delà des frontières.

Dynamics of Independent Funding and Alternative Governance Mechanisms: An Investigation into the Role of Non-Governmental Organizations and Their Impact on the Internationalization of Theatrical Performance (Tunisia and the Arab World)

This paper is structured around four complementary themes (…). The first focuses on the logic of independent funding and the issue of artistic conditionality; it examines the mechanisms employed by non-governmental organizations to determine whether their grants liberate theater artists from bureaucratic constraints or, conversely, subject them to aesthetic standardization. The second theme explores the governance of alternative spaces (…). The third addresses the circulation of theatrical productions and evaluates the effectiveness of mobility support programs in facilitating their access to international stages. The fourth theme offers a critical analysis of accounts drawn from field experiences in Tunisia and the Arab world, comparing them with European networks and models of independent theater (…). In conclusion, this paper aims to provide a reference guide for establishing an Arab-African solidarity network for independent theater—a network whose mechanisms would draw inspiration from the European theater network (IETM). This vision seeks, fundamentally, to devise flexible forms of participatory governance, redefine the concept of an artist's cultural sovereignty, and establish an alternative theatrical economy (…), thereby ensuring a vibrant and sustainable theatrical life that transcends borders.



محمد أمين مطاوع

باحث مسرحيّ – تونس

Mohamed Amine Mtaouaa

Chercheur en théâtre – Tunisie

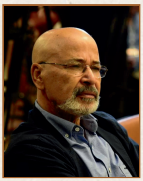
ديناميكية التمويل المستقل وآليات الحوكمة البديلة: قراءة استقصائية في أدوار الهيئات غير الحكومية وأثرها في تدويل العرض المسرحي (تونس والمنطقة العربية نموذجا).

تتأسس المداخلة على أربعة عناصر مترابطة (...) يركز أولها على منطق التمويل المستقل وسؤال المشروطية الفنية عبر فحص آليات الهيئات غير الحكومية وبحث مدى مساهمة منحها في تحرير المسرحي من الإكراهات البيروقراطية أو نمذجته جماليا. ويدرس ثانيها مسألة حوكمة الفضاءات البديلة (...) ويعنى ثالثها بحركية التوزيع وبحث مدى نجاعة برامج دعم التنقل في تسهيل عبور العروض نحو الفضاءات الدولية. وينتهي رابعها إلى قراءة نقدية لشواهد التقاطعات الميدانية التونسية والعربية ومقارنتها بالشبكات والنماذج الأوروبية للمسرح المستقل (...)

تطمح هذه الورقة في ختامها إلى اقتراح دليل استرشادي لبناء شبكة تضامنية عربية إفريقية للمسرح المستقل تحاكي في آلياتها الشبكة الأوروبية للمسرح (IETM). وتسعى هذه الرؤية بالأساس إلى ابتكار صيغ حوكمة تشاركية مرنة تعيد صياغة مفهوم السيادة الثقافية للمبدع، وتؤسس لاقتصاد مسرحي بديل (...) يضمن حياة مسرحية فعيلة ومستدامة عابرة للحدود.

Présidents de séances et coordination du colloque

SESSION CHAIRS AND SYMPOSIUM COORDINATION



PREMIÈRE JOURNÉE · DAY ONE

Mohamed Mediouni

Auteur et metteur en scène de théâtre, traducteur, ancien directeur de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique de Tunis

Playwright, theatre director and translator, former Director of the Higher Institute of Dramatic Arts of Tunis



DEUXIÈME JOURNÉE · DAY TWO

Tahar Ben Guiza

Professeur de philosophie à l'Université de Tunis, membre de l'Association Tunisienne de la Critique Théâtrale

Professor of Philosophy at the University of Tunis, member of the Tunisian Association of Theatre Criticism



TROISIÈME JOURNÉE · DAY THREE

Moez Mrabet

Comédien et metteur en scène, Directeur Général du Théâtre National Tunisien

Actor and theatre director, Director General of the Tunisian National Theatre



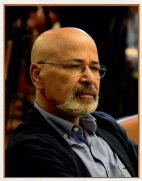
COORDINATRICE DU COLLOQUE · SYMPOSIUM COORDINATOR

Sahar Riahi

Chercheuse en théâtre, animatrice de plusieurs manifestations théâtrales

Theatre researcher, moderator of several theatre events

رؤساء الجلسات وتنسيق النّدوة



اليوم الأوّل

محمد المديوني

كاتب ومخرج مسرحي ومترجم والمدير الأسبق للمعهد العالي للفن المسرحي بتونس



اليوم الثاني

الطاهر بن قيزة

أستاذ الفلسفة في جامعة تونس وعضو الجمعية التونسية للنقد المسرحي



اليوم الثالث

معز المرابط

ممثل ومخرج مسرحي، المدير العام للمسرح الوطني التونسي



منسّقة النّدوة

سحر الرياحي

باحثة مسرحية ومنشّطة لعدد من التظاهرات المسرحية

Notes

ملاحظات

ملخّصات المداخلات

12.15 **محمد أمين مطاوع** تونس

ديناميكية التمويل المستقلّ وآليات الحوكمة البديلة: قراءة استقصائية في أدوار الهيئات غير الحكوميّة وأثرها في تدويل العرض المسرحي

12.35 نقاش

13.05 اختتام الندوة

اليوم الثالث — الثلاثاء 24 نوفمبر 2026

الجلسة الخامسة: تجارب عربيّة — من 09.30 إلى 11.20

المحور الثاني: منظومات التمويل العمومي المباشر وغير المباشر للمسرح في البلدان العربيّة والإفريقيّة

رئاسة الجلسة: **معز المرابط**

09.30 **فتحي عبد الرحماد** فلسطين

القابضون على الجمر: تمويل المسرح في فلسطين

09.50 **عصام أبو القاسم** السودان

أزمات التمويل والإنتاج المسرحي في السودان 2005–2025: تحدّيات الدعم الخارجي واشتراطات المانحين

10.10 **لمى طيارة** سوريا

رهانات المسرح السوري من الانكسار إلى إعادة التشكيل

10.30 **كريم دكروب** لبنان

الإنتاج المسرحي والفضاءات المسرحيّة في لبنان: بين ضعف التمويل العمومي وحيويّة المبادرة

10.50 نقاش

استراحة — من 11.20 إلى 11.35

الجلسة السادسة: المنظّمات الدوليّة — من 11.35 إلى 13.05

المحور الثالث (2): الهيئات غير الحكوميّة ودورها في تمويل الإنتاج المسرحي وتداول الأعمال

رئاسة الجلسة: **معز المرابط**

11.35 **نورا أمين** ألمانيا- مصر

المسرح الألماني — منظومة التمويل والسياسة الثقافيّة: بين المعرفة الثقافيّة والترويض السياسي

11.55 **بلال الجلاصي** تونس

سوسيولوجيا التمويل الرقمي البديل وحوكمة المسرح الإدماجي المستقلّ: قراءة نقديّة في تجربة مسرح «فرصة جيدة» البريطاني

10.10 **جينات نغو مينتوغ**

Ginette Ngo Mintoogue الكاميرون

التنقّل من أجل الإنتاج: حريّة التنقّل في فضاء «السيماك» والرهانات الأمنيّة والهشاشة الاقتصاديّة للفرق المسرحيّة في الكاميرون

10.30 **إيتيان مينونغو Etienne Minoungou** بوركينا فاسو

أنْ نُؤسّس مهرجان مسرح في إفريقيا وأن تُموّله

10.50 نقاش

استراحة — من 11.20 إلى 11.35

الجلسة الرابعة — من 11.35 إلى 13.25

المحور الثاني: منظومات التمويل العمومي المباشر وغير المباشر للمسرح في البلدان العربيّة والإفريقيّة

رئاسة الجلسة: **الطاهر بن قيزة**

11.35 **فهد الحارثي** السعوديّة

تمويل المسرح في دول مجلس التعاون الخليجي: السعوديّة والكويت والإمارات أنموذجا

11.55 **سامي عبد اللطيف جمعاز** السعوديّة

تحوّلات منظومة تمويل الإنتاج المسرحي في المملكة العربيّة السعوديّة (قبل رؤية 2030 وما بعدها)

12.15 **رياض موسى السكراز** العراق

غواية الجمهور وممكنات صناعة جماليات الفرجة: نحو اكتمال الفعل المسرحي وإدامة شوط الحياة المسرحيّة

12.35 **جمال ياقوت** مصر

ثلاثيّة الإنتاج والتمويل والاستدامة: دراسة تحليليّة تطبيقيّة على مسرح الثقافة الجماهيريّة في مصر

12.55 نقاش

الجلسة الثانية — من 11.50 إلى 13.30

المحور الثاني: منظومات التمويل العمومي المباشر وغير المباشر للمسرح في البلدان العربيّة والإفريقيّة

رئاسة الجلسة: **محمد المديوني**

11.50 **حاتم مرعوب** تونس

قراءة في التشريعات الخاصة بمنظومة التمويل العمومي للمسرح والحياة المسرحية في تونس

12.10 **توفيق الجبالي** تونس

منظومة التمويل العمومي التونسيّة في مجال المسرح

12.30 **بوسلهام الضعيف** المغرب

سياسة دعم المسرح بالمغرب: بين التحدّيات المهنيّة والإكراهات القانونيّة والاجتماعيّة

12.50 **محمد بصالح** المغرب

حقل المسرح تحت رهان التمويل: سوسيولوجيا التوزيع العمومي واستمراريّة الهشاشة البنيويّة في المغرب (2019–2026)

13.10 نقاش

اليوم الثاني — الاثنين 23 نوفمبر 2026

الجلسة الثالثة — من 09.30 إلى 11.20

المحور الثاني: منظومات التمويل العمومي المباشر وغير المباشر للمسرح في البلدان العربيّة والإفريقيّة

رئاسة الجلسة: **الطاهر بن قيزة**

09.30 **سليمان بن عيسى** الجزائر

منظومة تمويل المسرح في البلدان العربيّة: الجزائر نموذجا

09.50 **أداما تراوري Adama Traoré** مالي

تمويل المسرح في مالي: الإكراهات المؤسسية والآفاق الممكنة لحياة مسرحية مستدامة

برنامج الندوة الفكريّة الدوليّة

«منظومات التمويل والإنتاج وأثرها في قيام حياة مسرحيّة فعليّة: مساراتها في العالم وواقعها في البلدان العربيّة والإفريقيّة»

تونس — 22 و23 و24 نوفمبر 2026

اليوم الأوّل — الأحد 22 نوفمبر 2026

الجلسة الأولى — من 09.45 إلى 11.35

المحور الأوّل: منظومات التمويل العمومي المباشر وغير المباشر في البلدان الغربيّة

رئاسة الجلسة: **محمد المديوني**

09.45 **أوليفر ريز / كارولين تراشته**

Oliver Reese / Karolin Trachte ألمانيا

الفرقة والرصيد المسرحي والمؤسّسة: «برلينر أنسامبل» نموذجا للإنتاج المسرحي الألماني

10.05 **ماري - كريستين أوتو- ماتيو**

Marie-Christine Autant-Mathieu فرنسا

تمويل المسارح في الاتّحاد السوفياتي وروسيا (1917–2022): من التأميم إلى البحث عن الرعاية الخاصّة

10.25 **بيركان غورغون Birkan Görgün** تركيا

تمويل المسرح: الدّعم العمومي المباشر وغير المباشر والرصيد المسرحي والاستدامة المؤسّساتيّة في تركيا 2018–2026

10.45 **فاضل الجاف** العراق - السويد

الحياة المسرحية ومنظومات التمويل والإنتاج في السويد وفنلندا وأثرها في العملية المسرحية

11.05 نقاش

استراحة — من 11.35 إلى 11.50

[1] جمهور المسرح، اليوم، الورقة العلمية للندوة الفكرية الدولية المنعَقِدة في إطار الدورة 24 لأيام قرطاج المسرحية.

[2] الدورة 24 لأيام قرطاج المسرحية، 2 - 10 ديسمبر 2023.

[3] ينشر الاتحاد الألماني للمسارح (Deutscher Bühnenverein) ، مثلًا، سنويًّا الإحصاءات المسرحية الشاملة (Theaterstatistik) وإحصاءات الأعمال (Werkstatistik) بالتعاون مع مجلة «Die Deutsche Bühne» وتُقدِّم هذه الإحصاءات تفاصيل عن العدد الدقيق للمتفرّجين ونوع العروض، وإيرادات المسارح العامة والخاصة. (بلغ عدد المشاهدين، في موسم 2025ما يناهز 25,3 مليون مُشاهِدًا)

والتركيز على التمويل العمومِيّ مأتاه هو ما تجلّى له من ثقل لا يضاهيه أيّ تمويل آخر منذ أقدم العصور وفي مختلف البلدان التي عرِفَت ثقافتُها هذا الفنّ مهما اختلفت أنظمتُها السياسية والاقتصادية وتنافرت فلسفة الحكم فيها وتعارضت. ثم إنّ التمويل الخاصّ هو، في حقيقته، تمويلٌ عمومِيٌّ غيرُ مباشر لأنّه مقتطع – بصورة من الصّور- من الضرائب المفروض دخولها للخزينة العموميّة.

لكن هذا التمويل العمومِيّ المباشر وغير المباشر الذي أقررنا بحضوره الغالب لا يُدار بنفس الطريقة ولا يقوم على الرؤية ذاتها لهذا الفن وممارسته وللعاملين فيه ولا يخضع لنفس المنطق في التسيير والحوكمة. ولهذا تكلّمنا عن "منظومات تمويل" تتجلّى من خلال كلّ واحدة منها مواصفاتُ المؤسّسة المسرحيّة القائمة والمنشودة وتتحدّدُ الأطرُ الضابطة لحراك الفاعلين في هذا الفن وترتسم الرهانات الكامِنة فيه.

وهذه المنظومات هي في أغلبها وليدة مسارات في الممارسة المسرحية في صلة وثيقة بالمنظومات الثقافية والاجتماعية والسياسيّة ومتفاعلة مع الثابتِ فيها والمتحوّلِ. ومهما كانت طبيعةُ اختلاف هذه المنظومات فإنّها تلتقي كلُّها حوْل مسعى تحقيق "اكتمال الفعل المسرحي" وبناء "حياة مسرحية" تُنزِّل المسرحَ منزلةَ ما هو بمثابة الحاجةِ التي يسعى إليها المواطن.

فمِن المفيد، بناءً على هذا، أن ننظر في نماذج من منظوماتِ التمويلِ العمومِيّ في البلدان الغربيّة والآسيوية ونقف على المسالك القائمة فيها لبناء "الحياة المسرحية" ونطّلع على مواقع الجدل فيها.

ومن المشروع أن نتساءل عن طبيعة منظومات التمويل العمومِيّ المباشر وغير المباشر للمسرح القائمة في الأقطار العربية والبلدان الإفريقية مع تركيز على مدى سعيها إلى تحقيق حياة مسرحية فعليّة وعلى المسالك المتّبعة لتحقيقها.

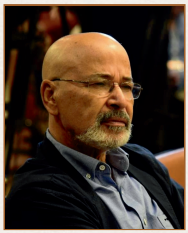
ومن نافِل القول التذكير بأنّ تطلّعنا من هذه النّدوة هو إقامة حوار منتِجٍ بين الباحثين والمهنِيّين والمباشرين للعمل الثقافي عامة والمسرحيّ منه بالخصوص. ولا يمكن أن يكون كذلك إنْ لم يرتكز على بحوث تنطلق من معطيات دقيقة وتعتمد مناهج تحليل عميقة.

مدير النّدوة

أو عن سَعْيٍ إلى مُتعةِ العيْنِ والأذن والفكر أو عن نُزوع إلى دفْءِ الجماعة، دون "اكتمالِ الفعل المسرحيّ"؟ و"اكتمال الفِعل المسرحيّ" هو، ببساطة، تحقُّقُ لقاءٍ حيٍّ إراديٍّ مرغوبٍ فيه ومُشتهى في مكانٍ بذاته ... حَوْل مُقتَرحٍ تخْييليّ هو العرض المسرَحِيّ"[1].

لقد سَبِقَ أنْ تعرّضْنا لهذا الأمر، أمرِ "اكتمالِ الفعلِ المسرحيّ" في ندوة من ندوات أيّام قرطاج المسرحيّة السابقة[2]، طرحنا فيها مسألة الجمهورِ، جمهورِ المسرح، والطريقِ إليه. ولقد قُلِّب النّظَرُ في قضايا جمهور المسرح، وتبيَّن أنّ هذا الأمر مُرتَبِطٌ لا بمدى حضوره ضمن شواغل صنّاع الفرجة المسرحية، فحسب، وإنّما هو وثيق الصِّلة بالموقع الذي يحتلّه في المؤسّسة التي تحتضن هذا الفن وتدعو إليه في مُجملها. ولئن أجمع المتدخّلون، على صعيد الخطاب، حول الأهميّة التي يجب أن تحظى بها مسألة الجمهور في عمل صنّاع الفرجة والمؤسّسات التي تحتضن أعمالهم وتعمل على ترويجها، فإنّ ذلك لم يحجب الفوارق الشاسعة بين طبيعة تعامل المؤسّسات المسرحية، على الصعيد العملِي مع هذا الأمر من بلد إلى آخر. فبينما اقتصر المعنيون بالمسرح في عدد من البلدان أو كادوا على الدعوات إلى الاهتمام بالأمر والإلحاح على موقعه الجوهريّ في بناء مسرح وطنِيّ قامت، في بلدان أخرى، شأن ألمانيا، مثلا، مؤسّسات إحصاء تتابِع متابعة دقيقة مسارات تدفّق المتفرّجين وتنمّطُهم تنميطًا يأخذ بعين الاعتبار سماتهم المُميّزة وأنواع العروض وظروفها وتَعْمَد إلى نشرِ نتائجها بشكل دورِيّ[3]. وبيّن أنّ من شأن هذه الإحصائيّات النوعية أن تكشف من المعلومات ما يسمح بتجاوز الكلام العام ويُنير المؤسّسات المسرحية والعاملين فيها ويساعِدُهم في توجيه اختياراتهم للإسهام في ضمان حياة مسرحية فعليّة.

والناظر في مثل هذه الإحصائيّات يتأكّد من دور المؤسّسة المسرحية العمومية وموقعها المركزيّ في رسم مسارات المسرح والحياة المسرحية، من ناحية، ويتجلّى له، من ناحية أخرى، الدور الأساسي الذي يلعبُه التمويل العمومِيّ المباشر أو غير المباشر في قيام المسرح وتحقيق "حياة مسرحية". وهو ما دفعنا إلى الدعوة إلى النظر في منظومات التمويل العمومِيّ للمسرح ودورها في قيام حياة مسرحية يجد فيها المسرح معناه.



كلمة مدير النّدوة

الحياة المسرحية ومنظومات التمويل والإنتاج: مساراتها في العالم وواقِعها في البلدان العربية والإفريقية

الكلامُ عن المسرح وفِيهِ أمرٌ لا غِنى عنه لهذا الفنّ ولأصحابِه والمعنِيّين به؛ لأنّ في ذلك تذكيرًا بوجوده وسَعْيًا للإقرار له بمعناه. هو ضروريّ لصنّاع المسرح وممارسيه، فوَرَاء ذلك تطلّعٌ دائمٌ إلى الإقرار بمشروعيّةِ قيامِه بين النّاس وعمَلٌ متّصِلٌ على الإقناع بالحاجة إليه.

وطبيعيٌّ أن تتعدّد مواضيعُ الكلام فيه تعَدُّدَ تجلّياتِه ومساراتِه وتعدُّدَ قضاياه وإشكالاتِه؛ وطبيعِيّ أن تختلف صيغُ هذا الكلام وأشكالُه وتتنوّعُ باعتبار طبيعة الخائضين فيه والمُسهمين. وطبيعِيٌّ أن تلتقي الآراء وتتعارَضُ باعتبار تعدُّدِ المنطلقات ووِجهات النّظر واختلافِ الشواغل الفكريّة والسياسيّة التي تشُقّه وتنحتُ كيانَه.

وفي المسرحِ ونتاجاتِه ما يدعو إلى هذا كلّه. هو فنّ المُفارقات، فنّ الجوهر وفَنُّ العَرَضِ، هو فنٌّ يحتفي بالزّائل ويسعى إليه، وهو، في الآن ذاته، فنٌّ تراكَمَتْ نتاجاتُه وتجاربُ صُنّاعِهِ عبْر العصور فبدا متّصلَ الحضورِ يبغي الخلود. هو فنُّ الفرد الواحد في أعماق عزلته يسعى إليها ويرنو إلى الكشف عن أسرارها وعمّا عليه تقوم؛ وهو فن الجماعة تتظافر الجهودُ والقدرات وتتآزر حتى يكون. وهو فنّ قائم بذاته متّصل الحضور وهو مترامي الأطراف يسَع كل الفنون هو ملتقاها منه تنبع وإليه تعود وعليه تتمرد وتثور.

لئن كانت هذه هي وجوه المسرح وتجلّياته على مستوى الخطاب فإنّ ذلك كلَّه يبقى رهينَ قيام "حياة مسرحية" فعليّة يكتمل في إطارها "الفعل المسرحيّ" الذي هو الشّرطُ الأساس الذي من دونه يفقد المسرح بمختلف تجلّياته وامتداداتها معناه وجدواه. وذلك لأنّ "اكتمالُ الفعلِ المسرحيّ هو الغايةُ التي تَسْبِق كلَّ الغايات من المسرح ومِنْ مُمارستِه. فهل يُمكن الحديث عن بحثٍ، في المسرح، عن تسليةٍ أو معرفة أو عن انسياقٍ إلى حلمٍ أو بهجة

الفهرس

	كلمة مدير النّدوة	
	برنامج النّدوة	
	ملخّصات المداخلات	
01	أوليفر ريز / كارولين تراخت	ألمانيا
02	ماري كريستين أوتان-ماتيو	فرنسا
03	بيركان غورغون	تركيا
04	فاضل الجاف	العراق - السويد
05	حاتم مرعوب	تونس
06	توفيق الجبالي	تونس
07	بوسلهام الضعيف	المغرب
08	محمد بصالح	المغرب
09	سليمان بن عيسى	الجزائر
10	أداما تراوري	مالي
11	جينيت نغو مينتوغ	الكاميرون
12	إتيان مينونغو	بوركينا فاسو
13	فهد ردة الحارثي	السعوديّة
14	سامي عبد اللطيف الجمعان	السعوديّة
15	رياض موسى سكران	العراق
16	جمال ياقوت	مصر
17	فتحي عبد الرحمان	فلسطين
18	عصام أبو القاسم	السودان
19	لمى حامد طيارة	سوريا
20	كريم دكروب	لبنان
21	نورا أمين	ألمانيا- مصر
22	بلال جلاصي	تونس
23	محمد أمين مطاوع	تونس
	رؤساء الجلسات وتنسيق النّدوة	

الندوة الفكريّة الدوليّة

منظومات التمويل والإنتاج وأثرها في قيام حياة مسرحيّة فعليّة: مساراتها في العالم وواقعها في البلدان العربيّة والإفريقيّة

تونس — 22 و23 و24 نوفمبر 2026